

FACTORES QUE INCIDEN EN EL DEBILITAMIENTO DE LA LENGUA  
MATERNA, NASA YUWE, EN LOS ESTUDIANTES DEL GRADO 5° DEL  
COLEGIO TÉCNICO AGROPECUARIO ANGELINA GUYUMUS, RESGUARDO  
INDÍGENA DE TOGOIMA, MUNICIPIO DE PÁEZ, CAUCA.



PRESENTADO POR:

JENIFFER ALEXANDRA BORJA SALAS

KAREN CIBELS SIERRA GUTIERREZ

FUNDACIÓN UNIVERSITARIA DE POPAYÁN  
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES  
PROGRAMA DE TRABAJO SOCIAL  
POPAYÁN  
2021

FACTORES QUE INCIDEN EN EL DEBILITAMIENTO DE LA LENGUA  
MATERNA, NASA YUWE, EN LOS ESTUDIANTES DEL GRADO 5° DEL  
COLEGIO TÉCNICO AGROPECUARIO ANGELINA GUYUMUS, RESGUARDO  
INDÍGENA DE TOGOIMA, MUNICIPIO DE PÁEZ, CAUCA.



PRESENTADO POR:  
JENIFFER ALEXANDRA BORJA SALAS  
KAREN CIBELS SIERRA GUTIERREZ

Asesor

FUNDACIÓN UNIVERSITARIA DE POPAYÁN  
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES  
PROGRAMA DE TRABAJO SOCIAL  
POPAYÁN  
2021

## CONTENIDO

INTRODUCCIÓN	9
1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	11
2. OBJETIVOS	15
2.1.OBJETIVO GENERAL.	15
2.2.OBJETIVOS ESPECÍFICOS.	15
3.JUSTIFICACIÓN.	16
4.MARCOS DE REFERENCIA	18
4.1 MARCO TEÓRICO	18
4.2 MARCO LEGAL	21
4.3 MARCO CONTEXTUAL	25
4.4 MARCO CONCEPTUAL	26
5. ANTECEDENTES	32
5.1 AUTORES NIVEL INTERNACIONAL	32
5.2 AUTORES NIVEL NACIONAL	33
5.3 AUTORES NIVEL LOCAL	35
6. METODOLOGIA	40
6.2 ENFOQUE METODOLOGICO	41
6.4 FASES	43
6.5 TÉCNICAS	44
6.7 MUESTRA	45
6.8. TIPO DE MUESTREO	45

7. RESULTADOS Y ANÁLISIS DE RESULTADOS	46
7.1 ANÁLISIS DE RESULTADOS	61
8. CONCLUSIONES	66
9. RECOMENDACIONES DESDE EL TRABAJO SOCIAL	67
10. PROPUESTA ETNOSOCIAL PARA LA REVITALIZACIÓN DE LA LENGUA MATERNA NASA YUWE	69
10.1. OBJETIVO GENERAL	69
10.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS	69
10.3. METODOLOGÍA	69
10.4. ACTIVIDADES	70
11. ACTIVIDAD DE ANÁLISIS Y REFLEXIÓN	75
11. BIBLIOGRAFÍA	76

## **DEDICATORIA**

Dedicamos este trabajo primeramente a nuestras familias por el apoyo incondicional, a la comunidad Nasa, a las autoridades tradicionales y al Colegio Técnico Agropecuario Angelina Guyumus; por darnos la oportunidad de conocer un poco acerca de su cultura e identidad, en pro al fortalecimiento de la lengua materna Nasa Yuwe.

## **AGRADECIMIENTOS**

A Dios por darnos la oportunidad de culminar con éxito nuestra formación profesional.

A nuestras madres por sus enseñanzas, por su perseverancia y amor incondicional.

Al profesor Enrique Ocampo por acompañarnos en este proceso de aprendizaje, por sus enseñanzas, la paciencia y sobre todo el desarrollo de nuestro proyecto.

## INTRODUCCIÓN

El siguiente proyecto pretende identificar Factores que inciden en el debilitamiento de la lengua materna, Nasa Yuwe, en los estudiantes del grado 5° del Colegio Técnico Agropecuario Angelina Guyumus, resguardo indígena de Togoima, Municipio de Páez, Cauca.

Teniendo en cuenta que el aprendizaje y enseñanza de la lengua materna inicia desde el hogar y se revitaliza en el colegio, se pretende despertar el interés de aquellos que lo han perdido por la imposición de la cultura occidental, porque consideran que ya no es importante la práctica de la lengua materna y prefieren hablar español.

De esta manera se evidencia la problemática que aqueja el debilitamiento de la lengua materna, en este proyecto se puede demostrar como con el transcurrir del tiempo los pueblos indígenas han tenido que luchar para que su identidad permanezca viva, inclusive dentro de sus resguardos, la lucha debe continuar pues esto representa a un pueblo que se resiste a la desaparición de sus valores culturales, identidad y lengua nativa, por esta razón se deben fortalecer desde el colegio; pero que no todo quede ahí, si no que se sientan orgullosos de las raíces de las cuales provienen. Es de gran importancia dar a conocer la trayectoria a la cual han tenido que enfrentarse para mantener viva su identidad y sobre todo su lengua nativa “Nasa Yuwe” como pueblos originarios.

Por otro lado, por medio de las técnicas de recolección de datos como la encuesta y entrevista semiestructurada podemos identificar los factores que están haciendo que se vaya debilitando la lengua materna Nasa Yuwe en los estudiantes del colegio agropecuario Angelina Guyumus y así poder sensibilizar tanto a docentes como padres de familia en la revitalización de la misma. Lo anterior se fundamenta por medio de diversas teorías y autores como Brunfernnner de la teoría ecológica,

Human creador de la teoría de los sistemas y Sampieri Hernández como el autor fundamental de la metodología de la investigación, que en este caso es de tipo cualitativa descriptivo, exploratorio.

Este trabajo contiene herramientas pedagógicas teniendo en cuenta la identidad cultural del pueblo nasa y su contexto actual, actividades que se desarrollan dentro del espacio familiar hasta los espacios educativos y comunitarios, sensibilizando la importancia de la recuperación y pervivencia de la identidad desde el fortalecimiento del Nasa Yuwe como pervivencia y memoria de los pueblos originarios. De igual forma contiene espacios de reflexión `para reconocer las falencias y debilidades que están afectando la lengua Nasa Yuwe y que en gran avance está afectando la identidad y el enraizamiento con la madre tierra, haciendo de todo este caminar un proceso de formación y reflexión, desde lo vivencial, experimental y sobre todo con un sentir, pensar y actuar como Nasas desde la cuna del pueblo Nasa “Tierradentro”.

## 1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Desde tiempos inmemorables, las comunidades indígenas han realizado sus actividades en armonía con el subsuelo, los páramos, las montañas, el agua, las lagunas, los astros, espacios naturales habitados por espíritus, demás elementos y componentes de Uma Kiwe o la Pacha Mama. Con el propósito de conservar los espacios de vida y garantizar la trascendencia de las especies en el tiempo y espacio, según el derecho propio, la ley de origen y cosmovisión nasa. Sin embargo, los pueblos indígenas han ido cambiando la identidad cultural con el transcurso del tiempo, ya que, desde la llegada de los españoles, ha resaltado la cultura occidental como una forma de vida, estando sujetos a modelos capitalistas, que generan violencia y desplazamiento en el territorio de muchas comunidades.

Tener en cuenta que anteriormente con la llegada de los españoles era prohibido transmitir su cultura a las nuevas generaciones, razón por la cual la identidad cultural se ha ido desvaneciendo a través del tiempo porque muchos de los mayores de esos tiempos se dejaron amedrentar y no les dieron esas enseñanzas de identidad a sus hijos, principalmente se fue debilitando el uso de la lengua nativa, considerando que es una de las principales causas que muchas de las generaciones de hoy día no sepan hablar ni mucho menos escribir, debido a que son dos cosas completamente distintas.

Evidentemente son muchas las razones que han causado el debilitamiento de la lengua materna, pero se debe verificar cual es la principal causa en la actualidad y qué se está haciendo para mitigar el problema<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> TAULI, Victoria. y CUNNINGHAM, Myrna. La Situación De Los Pueblos Indígenas Del Mundo. En: Pdf. Enero, 2010. Vol. 10. No. 15., p.20-

En la actualidad nos dejamos influenciar por infinidad de cosas que cambian radicalmente nuestro pensamiento, inclusive la manera de sentir y actuar. Cambiamos nuestro modo de vestir y de hablar, ello se debe en gran parte por el consumismo al que estamos sometidos y al abandono del territorio, algunos en busca de nuevas oportunidades y otros se han visto obligados por diferentes causas, razón por la cual algunas familias toman nuevas costumbres de los occidentales dejando a un lado su identidad cultural, en muchas ocasiones por pena, es de vital importancia no olvidar nuestras raíces, no olvidar que todo lo que podemos gozar actualmente ha sido una lucha de nuestros antepasados, por lo tanto debemos velar por el fortalecimiento de todo lo que a su vez nos brinda una identidad como pueblo indígena.

Es importante custodiar y proteger la identidad cultural y los elementos culturales de nuestras comunidades indígenas, por esta razón se toma en la mira realizarlo desde la formación que se brinda en el colegio debido a que es considerado como el segundo hogar, claro está que las bases se deben brindar desde la familia, pero es justo en el colegio donde se deben fortalecer de una manera lúdica, haciéndolos partícipes de distintas actividades culturales brindando conocimiento respecto a lo que se ha logrado hasta el día de hoy y la importancia de tener una identidad.

A partir de esto se debe fortalecer la educación con prácticas que permitan compartir valores culturales, de la misma manera en la contratación de los docentes, que sean etnoeducadores a través de lo cual se va a permitir el fortalecimiento de la identidad cultural, principalmente de la lengua nativa (Nasa Yuwe).

Tener en cuenta la familia, el hogar, que es justo desde allí donde empieza la educación, y es mucho más fácil enseñar desde la infancia porque los infantes crecen con esta ideología, con la identidad y consideran necesario la defensa de sus derechos como pueblo indígena, el ideal debe compartirse justo desde el hogar y en el colegio se va a fortalecer este vínculo con la ayuda de los mayores y los docentes.

Los pueblos indígenas, especialmente los que habitan en el territorio caucano han luchado incansablemente por la defensa de la lengua materna y demás costumbres, pues han defendido sus derechos bajo los principios de unidad, tierra, cultura y autonomía desde mucho tiempo atrás, son pueblos contruidos a base de esfuerzos colectivos, los cuales trabajan por la pervivencia de su cultura, buscando de esta manera mejorar las condiciones de vida de la población, consideran el medio ambiente como algo sagrado y dentro de todos sus valores culturales lo primordial es la preservación de este.

Es importante no dejar que se deterioren todas estas costumbres que se ven reflejadas en cada acto, y que se pueda fortalecer desde los espacios educativos, existen jóvenes que se preocupan por la pervivencia de sus costumbres como pueblos indígenas y se sienten orgullosos de la trayectoria que ha tenido y representado esta lucha, el paso a seguir es continuar fuertes, no permitir que la cultura occidental termine con sus valores culturales por la imponencia que cada día nos refleja.

En el colegio Técnico Agropecuario Angelina Guyumus del resguardo indígena de Togoima, en el grado 5° actualmente se puede evidenciar que resalta el debilitamiento de la lengua materna Nasa Yuwe, ya que los niños no la están hablando, ellos prefieren hablar con sus compañeros, profesores y padres en español que es su segundo idioma; desde el trabajo social se pretende identificar los factores que inciden en la pérdida de la lengua materna y de alguna u otra manera generar una propuesta etnosocial que permita el fortalecimiento de la lengua materna en la institución, logrando así despertar el interés de los niños y a partir de ahí se tejen buenas prácticas culturales.

## **1.1 PREGUNTA PROBLEMA**

Por lo anterior, nos hacemos la siguiente pregunta problema:

¿Cuáles son los factores que inciden en el debilitamiento de la lengua materna, el Nasa Yuwe, en el grado 5° del colegio Técnico Agropecuario Angelina Guyumus del resguardo indígena de Togoima, Municipio de Páez, Cauca?

## **2. OBJETIVOS**

### **2.1. OBJETIVO GENERAL.**

Identificar los factores que inciden en el debilitamiento de la lengua materna, Nasa Yuwe, en los estudiantes del grado 5° del Colegio Técnico Agropecuario Angelina Guyumus, resguardo indígena de Togoima, Municipio de Páez, Cauca.

### **2.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS.**

- Definir cuáles son las prácticas que inciden en el debilitamiento de la lengua materna Nasa Yuwe.
- Indagar la importancia de la lengua materna Nasa Yuwe en los estudiantes de quinto grado.
- Diseñar una propuesta de trabajo con enfoque etno-social que permita revitalizar la lengua materna (Nasa Yuwe).

### 3. JUSTIFICACIÓN.

Este proyecto beneficiara al colegio Técnico Agropecuario Angelina Guyumus del Resguardo Indígena de Togoima, ubicado en el municipio de Páez, departamento del Cauca, los estudiantes que actualmente se encuentran cursando su nivel escolar, con el transcurrir del tiempo se han ido adaptando a nuevas formas culturales ajenas a las suyas y dejando a un lado sus valores culturales y su identidad como pueblos indígenas, por tal razón se hace necesario identificar qué factores inciden en el debilitamiento de la lengua materna en la institución. El objeto de la investigación es poder fortalecer la identidad cultural desde el proceso educativo; así mismo que puedan revalorar las prácticas culturales, tales como; trabajos comunitarios “MINGAS”, armonización, trueques, rituales, refrescamiento de bastones, actividades culturales entre otros. Además, teniendo en cuenta que estas actividades son esenciales para la pervivencia del pueblo étnico es placentero poder contribuir, brindándoles un espacio apropiado acorde a las necesidades y costumbres de esta institución.

Su aporte se va a realizar a nivel académico porque a través del desarrollo de este proyecto podemos adquirir conocimientos del rol que cumple el trabajador social dentro del campo educativo y que estrategias se pueden abordar para la pervivencia cultural.

Este proyecto influirá en la comunidad porque les permitirá retomar y fortalecer la lengua materna; nos permitirá adquirir más conocimiento en torno a nuestra profesión y de esta manera poder adquirir el grado. Además, lograr contribuir en la recuperación y el fortalecimiento de la lengua materna en la institución educativa a través de la propuesta etnosocial.

En virtud de lo anterior este proyecto busca llevar a cabo la investigación de los factores que inciden en el debilitamiento de la lengua materna, para de esta manera

poder establecer un espacio en el cual se realice el fortalecimiento de la misma, para efectos de garantizar la pervivencia cultural y étnica de la comunidad educativa del Colegio Técnico agropecuario Angelina Guyumus.

A través de este proyecto se pretende llevar a cabo prácticas educativas que permitan el fortalecimiento de la identidad cultural en cuanto al debilitamiento de la lengua materna (Nasa Yuwe); es importante para el trabajo social porque nos va a permitir llevar a la práctica conocimientos adquiridos en el proceso de formación, además obtener conocimiento acerca del sistema educativo indígena propio.

## 4. MARCOS DE REFERENCIA

### 4.1 MARCO TEÓRICO

Los pueblos originarios del continente americano históricamente se han visto envueltos en múltiples guerras conquistadoras lideradas principalmente por colonos europeos lo que trajo consigo esclavitud, desaparición de muchos asentamientos y pérdida de costumbres en los pueblos que sobrevivieron<sup>2</sup>, de acuerdo con Martí y otros (2005), citado por Barreña y Pérez (2017) las comunidades indígenas en todo el continente remiten las mismas necesidades referentes a la inclusión de sus lenguas dentro del ámbito escolar, así como también se reclama la construcción de una escuela con bases culturales ancestrales respetando la cosmovisión de cada pueblo<sup>3</sup>

De acuerdo con el Ministerio de Cultura de Colombia<sup>4</sup>, en el país existen alrededor de 850.000 hablantes de aproximadamente 68 lenguas nativas, dentro de las que destacan la lengua creole, de origen inglés y predominante en las islas del caribe; EL Ri Palengue de origen léxica en el español y hablado en San Basilio de

---

<sup>2</sup> FARINANGO GUAMÁN, Mayra Verónica. Factores Relacionados Con La Pérdida De La Lengua Kichwa, Desde La Perspectiva Del Pueblo Kichwa Karanki, Caso Comunidad Naranjito. Trabajo de Titulación De Ingeniería En Gestión Y Desarrollo Social. Ibarra.: Universidad Técnica Del Norte (UTN). 2020. 71p.

<sup>3</sup> BARREÑA AGIRREBEITIA, Adoni. y PÉREZ-CAUREL, Manel. La Revitalización De La Lengua Embera En Colombia: De La Oralidad A La Escritura. En: Onomázein. Octubre, 2017. p.58-76

<sup>4</sup> MINISTERIO DE CULTURA, Lenguas Nativas Y Criollas De Colombia. [PÁGINA WEB]. Ministerio De Cultura De Colombia. [Citado en 11 de julio de 2021]. Disponible en internet: <https://mincultura.gov.co/areas/poblaciones/APP-de-lenguas-nativas/Paginas/default.aspx>

Palenque, Cartagena y Barranquilla; asimismo se destaca la lengua Nasa Yuwe o Páez, la cual cuenta con aproximadamente 180.507 indígenas hablantes.

Diversos estudios se han realizado sobre la comunidad Nasa Yuwe y en especial dentro de los componentes comunicativos de su lengua materna, es el caso del realizado por Corrales Carvajal<sup>5</sup>, quien menciona “el Nasa Yuwe se ha constituido en uno de los sistemas simbólicos, culturales y conceptuales que les ha servido para mantenerse y manifestarse como grupo unido y autónomo ante la sociedad nacional”.

Como es de esperarse, aunque sea una de las lenguas indígenas con mayor cantidad de hablantes, después de la lengua Wayuu, la Nasa ha sufrido múltiples cambios en su escritura pasando de ser gráfica a utilizar caracteres propios del castellano, lo que de cierto modo ha contribuido a que está aún se siga utilizando tanto es entornos comunales como educativos.

#### Revitalización de la lengua materna en comunidades indígenas

Teniendo en cuenta la globalización y modernización de los territorios rurales, alrededor del mundo se han empezado a implementar mecanismos de revitalización de las lenguas maternas en distintas comunidades indígenas, a continuación, se presentan algunos estudios realizados con sus respectivas conclusiones:

Feltes y Reese<sup>6</sup> en su estudio titulado “La Implementación de programas de doble inmersión en escuelas multigrados rurales indígenas” relataron los hallazgos iniciales de la utilización de un programa intercultural bilingüe de doble inmersión en un sector de 21 escuelas primarias nativos en la Zona Amuzga del estado de

---

<sup>5</sup> CORRALES CARVAJAL, Martha Elena. Algunas Dinámicas Socioculturales Y Educativas De La Escritura Del Nasa Yuwe, Lengua Ancestral De Colombia. En: Revista Educación Y Pedagogía. Mayo - agosto, 2008. Vol. XX. No. 51., p.209-223

<sup>6</sup> FELTES, Joan Marie. y REESE, Leslie. La Implementación De Programas De Doble Inmersión En Escuelas Multigrados Rurales Indígenas. En: Revista Electrónica Sinéctica. 2014. No. 43., p.1-18.

Guerrero, con un enfoque en las escuelas multigrados, las más excluidas y marginadas del sector. La doble inmersión es un modelo de enseñanza bilingüe con una orientación al bilingüismo aditivo, cuya meta es el desarrollo de elevados niveles de competencias de bilingüismo y de biliteracidad. Se recomienda que el plan de doble inmersión en Guerrero tenga el potencial de informar el desarrollo de esta clase de programas en otros sitios del territorio y en USA en las superficies integración cultural y colaboración social de la sociedad.

Por su parte, Córdova Hernández menciona que los procesos de revitalización lingüística dependen de múltiples factores dentro de los que se encuentra la oralidad y la escritura, en su caso particular, en las comunidades Oaxaqueñas el mayor contribuyente para la pérdida de la lengua indígena es no contar con un sistema de escritura, asimismo menciona:

El desplazamiento de las lenguas indígenas se debe a la renuncia de sus hablantes a transmitir las y usarlas. Por lo tanto, mientras esta renuncia no sea revocada y se generen competencias comunicativas en lengua indígena, el ámbito de la literatura quedará reducido a los artistas indígenas y en quienes desde su perspectiva exótica disfruten de ella<sup>7</sup>

De tal modo que, gran parte del éxito dentro de un proceso de revitalización lingüística recae en el interés y responsabilidad de los mayores para transmitir sus conocimientos a los miembros más jóvenes de la comunidad, preocupación mencionada por el ex-gobernador indígena del Cabildo de Toez, haciendo énfasis en que los ahora adultos de la comunidad y que desde niños obtuvieron la enseñanza de la lengua materna prefieren no hacer uso de ella como consecuencia

---

<sup>7</sup> CÓRDOVA HERNÁNDEZ, Lorena. Consumo Literario En Lenguas Indígenas: Experiencias De Revitalización Desde El Sur De México. En: Revista Cs. Enero - abril, 2014. No. 18., p.31-61.

de la introducción de las nuevas tecnologías de la información como televisores, celulares y otros.<sup>8</sup>

En el norte del departamento de Cauca, con auspicio de ACIN (Asociación de Cabildos del Norte) se han implementado escuelas bilingües debido a la demanda de la comunidad; estas escuelas iniciaron en el año 2013 con un grupo de 7 niños de 3 a 5 años, los cuales se formaron bajo la dirección de una docente, una mayor y un guía espiritual de la misma comunidad Nasa. La metodología de enseñanza se basa en una práctica inmersiva en las costumbres del pueblo, teniendo la hoguera y rituales como eje central de aprendizaje de la cosmovisión ancestral<sup>9</sup>.

Dichas estrategias son producto de la materialización del programa definido por el Consejo Regional Indígena del Cauca (CRIC) en 1971 el cual cuenta con dos puntos específicos enfocados en la recuperación y fortalecimiento de la historia, lengua y escritura de los pueblos indígenas del departamento; en este se acuerda la formación de docentes bilingües pertenecientes a la misma comunidad que se encargaran de la enseñanza dando cuenta, por tanto, de la ineficacia del sistema educativo nacional para con las comunidades indígenas<sup>10</sup>

## **4.2 MARCO LEGAL**

El marco legal primordial está dado por los derechos conquistados en las luchas indígenas y populares, que han legitimado los derechos de los pueblos indígenas,

---

<sup>8</sup> BENITO DEL VALLE ESKAURIAZA, Amelia. Vitalización Y Reproducción De La Lengua Nasa Yuwe: Dos Modelos Educativos En Un Contexto Sociolingüístico Minorizado. En: Ikastorratza. E- revista De Didáctica. 2020. No. 24., p.102-137.

<sup>9</sup> IDIAZABAL, Itzial. ¿Qué Significa La Escuela Bilingüe Para Lenguas Minorizadas Como El Nasa Yuwe O El Euskera? En: Onomázein. Octubre, 2017. p.137-152.

<sup>10</sup> ROJAS CURIEUX, Tulio. Desde Arriba Y Por Abajo Construyendo El Alfabeto Nasa. La Experiencia De La Unificación Del Alfabeto De La Lengua Páez (Nasa Yuwe) En El Departamento Del Cauca - Colombia. 2002.

frente a la sociedad. Veamos algunos aspectos relevantes del conjunto de leyes y normas que regulan nuestros pueblos. Mandatos de los Pueblos Indígenas

Actualmente la legislación indígena se acoge a los artículos 7 y 246 consagrados en la Constitución Política de 1991, donde se reconoce la diversidad étnica y cultural de la nación colombiana, permitiendo a las autoridades indígenas ejercer funciones jurisdiccionales dentro de su ámbito territorial, en conformidad con sus propias normas.

También la legislación indígena, teniendo en cuenta lo anterior y el Plan de Vida de las comunidades étnicas, reglamentan los artículos 55, 56 y 57 relacionado con el uso y el fortalecimiento de la lengua propia como valor fundamental en los procesos socio-organizativos, políticos y culturales.

Por ejemplo, el artículo 28 dice que: “deberá enseñarse a los niños de los pueblos interesados, a leer y a escribir en su propia lengua indígena, deberán adoptarse disposiciones para preservar las lenguas indígenas de los pueblos interesados y promover el desarrollo y práctica de las mismas”

Artículo 55: “Definición de Etnoeducación: se entiende por educación para grupos étnicos lo que se ofrece a grupos o comunidades que integran la nacionalidad y que poseen una cultura, una lengua, unas tradiciones y unos fueros propios y autóctonos. Esta educación debe estar ligada al ambiente, al proceso de producción, al proceso social y cultural, con el debido respeto a sus creencias y tradiciones”.

Artículo 57: “lengua materna. En sus respectivos territorios, la enseñanza de los grupos étnicos con tradición lingüística propia será bilingüe, tomando como fundamento escolar la lengua materna del respectivo grupo, sin detrimento de lo

dispuesto en el literal C del Artículo 21 de la presente ley.” “constitución política de Colombia”<sup>11</sup>

- Puntos Sexto y Séptimo de la Plataforma de Lucha del CRIC<sup>12</sup>
- Mandato de los cinco pueblos del territorio Ancestral Sath Tama Kiwe de pitayo, Mandato del Territorio Ancestral Sath Tama Kiwe de Caldone.<sup>13</sup>
- X Congreso del CRIC en Caldone 5.2.1 Constitución Nacional regula la importancia de protección de los valores culturales y sociales de los grupos étnicos se pone de presente en la Constitución nacional en el Artículo 7, que reconoce y protege la diversidad étnica y cultural de la nación colombiana.

En el artículo 8, que obliga al Estado a proteger las riquezas culturales de la Nación; en el artículo 70, que consagra la cultura como fundamento de la nacionalidad colombiana y el reconocimiento de la igualdad y dignidad de todas las culturas que conviven en el país, así como la promoción de la investigación, de la ciencia, del desarrollo y difusión de todos los valores culturales de la Nación, principios fundamentales que tienen eficacia normativa directa y vinculante.

- El artículo 10 consagra que “El castellano es el idioma oficial de Colombia. Las lenguas y dialectos de los grupos étnicos también son oficiales...”.
- El artículo 16 establece que toda persona tiene derecho al libre desarrollo de la personalidad, precepto que involucra necesariamente el reconocimiento de las

---

<sup>11</sup> COLOMBIA. CONGRESO DE LA REPÚBLICA. (6, Julio, 1991. 150.

<sup>12</sup> Plataforma de lucha. [EN LÍNEA]. 2015. [Citado en 07 de Mayo de 2021]. Disponible en internet: <<https://www.cric-colombia.org/porta/estructura-organizativa/plataforma-de-lucha/>>

<sup>13</sup> Actualidad indígena del Cauca. [EN LÍNEA]. 2015. [Citado en 07 de Mayo de 2021]. Disponible en internet: <<https://www.cric-colombia.org/porta/sek-buy-ritual-sagrado-de-los-pueblos-ancestrales-del-territorio-caucano/>>

cosmovisiones de los pueblos indígenas asentados en el territorio de la República de Colombia. Plan de Vida de los Pueblos Indígenas del Cauca – CRIC – 2.007 41

- Artículo 63. Los bienes de uso público, los parques naturales, las tierras comunales de grupos étnicos, las tierras de resguardo, el patrimonio arqueológico de la Nación y los demás bienes que determine la ley, son inalienables, imprescriptibles e inembargables.<sup>14</sup>

- El inciso 5 del artículo 68 consagra que en materia educativa los integrantes de los grupos étnicos tendrán derecho a una educación que respete y desarrolle su identidad cultural.

- El artículo 246 dispone que “Las autoridades indígenas podrán ejercer funciones jurisdiccionales dentro de su ámbito territorial, de conformidad con sus propias normas y procedimientos...”.

- El artículo 286 establece que “son las entidades territoriales los departamentos, los municipios y los territorios indígenas...” Ello incluye necesariamente a los resguardos indígenas.

- El artículo 330 por su parte consagra la autonomía política y administrativa de las autoridades indígenas, al establecer que “De conformidad con la Constitución y las leyes, los territorios indígenas estarán gobernados por consejos conformados y reglamentados según los usos y costumbres de sus comunidades y ejercerán las siguientes funciones: (...) 2. Diseñar las políticas y los planes y programas de desarrollo económico y social dentro de su territorio en armonía con el plan nacional de desarrollo. (...) 6. Coordinar los programas y proyectos promovidos por las

---

<sup>14</sup> Artículo 63. [EN LÍNEA]. [Citado en 07 de Mayo de 2021]. Disponible en internet: <<https://www.constitucioncolombia.com/titulo-2/capitulo-2/articulo-63>>

diferentes comunidades en su territorio. (...) 8. Representar a los territorios ante el gobierno nacional y las demás entidades a las cuales se integren (...).<sup>15</sup>

Convenio 169 de la OIT – Ley 21 de 1991

En su artículo 5 el Convenio 169 la legislación prevé que a) Deberán reconocerse y protegerse los valores y prácticas sociales, culturales, religiosas y espirituales propios de los pueblos indígenas, y que deberá respetarse la integridad de los valores, prácticas e instituciones de esos pueblos.<sup>16</sup>

#### **4.3 MARCO CONTEXTUAL**

El proyecto se desarrolló en el colegio agropecuario Angelina Guyumus ubicado en el resguardo indígena de Togoima, vereda del mismo nombre, municipio de Páez, departamento del Cauca; distante 6 kms de la cabecera municipal por camino de herradura desde el puente de Coquiyó sobre el río Páez. También se accede por vía carretable, por la Mesa de Togoima y San Andrés de Pisimbalá a una distancia de 24 y 50 kms respectivamente, desde la cabecera municipal. El resguardo de Togoima es uno de los diecisiete resguardos que hay en el municipio de Páez; conformado en el año 1667 por Avirama, Ricaurte, Itaibe, Calderas, San Andrés, San Juan de Cohetando, Santa Rosa, Yaquivá y El Pueblito de la Sal, hoy Belalcázar. Limita: Al norte con los Resguardos Indígenas de Calderas (Inzá) y Avirama (Páez). Al sur con el Resguardo Indígena de Santa Rosa (Inzá). Al oriente con el Resguardo Indígena de Cohetando (Páez). Al occidente con el Resguardo Indígena de San Andrés de Pisimbalá (Inzá).

---

<sup>15</sup> Artículo 330. [EN LÍNEA]. [Citado en 07 de Mayo de 2021]. Disponible en internet: <<https://www.constitucioncolombia.com/titulo-11/capitulo-4/articulo-330>>

<sup>16</sup> COLOMBIA. CONGRESO DE LA REPÚBLICA. Ley 21 de 1991. (6, Marzo de 1991). Convenio Sobre Pueblos Indígenas Y Tribales En Países Independientes. Bogotá, p. 3-

Actualmente el resguardo está constituido por las comunidades de La Mesa de Togoima, Los Laureles, La Cruz de Togoima, Coquiyó, San Vicente de Togoima, Guadualejo y Togoima Centro.

La comunidad de Togoima está ubicada en la cumbre de la montaña y rodeada de peñascos, a una altura de 2.400 msnm, con una extensión de 470 hectáreas aproximadamente y una temperatura que oscila entre los 18° y 24° c. Cuenta con 920 habitantes y 217 familias netamente indígenas, que en un 80% hablan el idioma Nasa Yuwe y en su mayoría profesan la religión católica. Los habitantes de la vereda de Togoima se reparten en las labores agrícolas, la ganadería, la construcción y la elaboración de artesanías. Las mujeres se unen a las tareas de los hombres; los niños y jóvenes se dedican a estudiar y ayudan a sus padres en los quehaceres domésticos y agrícolas. Cada familia labora en su parcela y se apoyan mutuamente mediante los sistemas de cambio de mano y minga.

Los principales cultivos de la comunidad son el maíz, frijol, durazno, café, mora, tomate de árbol, arveja, plátano, yuca, arracacha y hortalizas. Algunos crían cerdos y gallinas. La economía es de autoconsumo, la mayoría de los productos que se cosechan son destinados para el sustento de la familia y una mínima parte se comercializa para adquirir otros bienes.<sup>17</sup>

#### **4.4 MARCO CONCEPTUAL**

En el actual proyecto se tomará la “Identidad cultural” como uno de los principales conceptos, pero no la cultura como objeto de museos, sino la cultura como ente que vive y que está en continua actividad y desarrollo, que permitirá profundizar el

---

<sup>17</sup> VII COLOQUIO INTERNACIONAL DE EDUCACIÓN. (1: 12-14, 2016: Popayán, Colombia). VII coloquio internacional de educación. Popayán: universidad del cauca.2016. 25p.

problema que se plantea aquí; es decir, en qué medida afecta a la cultura indígena la alteración y desuso de la lengua propia por factores como la migración, la evangelización, la imposición de nuevas costumbres, culturas, el uso de los medios de comunicación, etc.

**CABILDO:** Es una entidad pública especial, cuyos integrantes son miembros de una comunidad indígena, elegidos y reconocidos por ésta, con una organización sociopolítica tradicional, cuya función es representar legalmente a la comunidad, ejercer la autoridad y realizar las actividades que le atribuyen las leyes, sus usos, costumbres y el reglamento interno de cada comunidad.<sup>18</sup>

**PUEBLO NASA:** Los nasa o Páez son un pueblo indígena, que habita el departamento del Cauca en la zona indígena del suroccidente de Colombia.

**ANCESTRAL:** Para la Real Academia Española su definición es: “perteneciente o relativo a los antepasados”. Entendiendo por esto uno directo como padre o madre o progenitor de un ancestro, abuelo, bisabuelo, etc. También se utiliza para referirse a un grupo de antepasados relacionados a un ascendiente directo como puede ser una familia, o etnia del cual desciende un grupo o un individuo.<sup>19</sup>

**COSTUMBRES:** Se conoce como costumbres a todas aquellas acciones, prácticas y actividades que son parte de la tradición de una comunidad o sociedad y que están profundamente relacionadas con su identidad, con su carácter único y con su historia. Las costumbres de una sociedad son especiales y raramente se repiten

---

<sup>18</sup> Cabildo Indígena. [EN LÍNEA]. [Citado en 10 de Abril de 2013]. Disponible en internet: <<https://www.mininterior.gov.co/content/cabildo-indigena>>

<sup>19</sup> Diccionario Electrónico. [EN LÍNEA]. [Citado en 06 de Mayo de 2021]. Disponible en internet: <<https://diccionarioactual.com/ancestral/>>

con exactitud en otra comunidad, aunque la cercanía territorial puede hacer que algunos elementos de las mismas se compartan<sup>20</sup>

**CULTURA:** Es la expresión material y espiritual de los pueblos que se transmite de generación en generación, y en ese sentido permite la comprensión e interpretación del mundo y el origen de la vida. Orienta el comportamiento individual y colectivo, relacionado con la lengua materna, las tradiciones, los hábitos, valores y el conocimiento; considera la relación con otras culturas siempre y cuando se aporte a enriquecer y dinamizar los valores propios<sup>21</sup>.

**TERRITORIO:** Es la casa grande donde tejemos relaciones con el espacio de arriba, el espacio del medio y el espacio de abajo, que constituyen la vida espiritual y cultural entre nosotros y con los otros seres de la naturaleza. Relaciones que tejemos a través de las prácticas culturales que acompañan nuestro actuar en la vida cotidiana, y la forma en que nos relacionamos con él. El territorio es donde vivieron nuestros antepasados, cultivaron, trabajaron, aprendieron y nos enseñaron a comunicarnos con los espíritus; es el lugar donde se aprenden los saberes integrales que fundamentan las culturas<sup>22</sup>.

**COSMOVISIÓN:** Es el tejido espiritual, cultural y social que vivenciamos en el territorio, la espiritualidad, la sabiduría, el conocimiento, los valores desde la ley de origen y los mandatos que orientan nuestros comportamientos y relaciones con nosotros mismos, con los demás pueblos, con la madre naturaleza, con el trabajo, con el universo cósmico y simbólico. Así nos guiamos desde nuestras raíces

---

<sup>20</sup> BEMBIBRE, Cecilia. Costumbres. [EN LÍNEA]. 2010. [Citado en 11 de Noviembre de 11]. Disponible en internet: <<https://www.definicionabc.com/social/costumbres.php>>

<sup>21</sup> Consejo Regional Indígena Del Cauca. Programa de Educación Bilingüe Intercultural. 2 ed. Popayán. Cric, 2018-2019. 42 p.

<sup>22</sup> Consejo Regional Indígena Del Cauca. Programa de Educación Bilingüe Intercultural. 2 ed. Popayán. Cric, 2018-2019. 42 p.

ancestrales para que el sistema educativo indígena propio responda a lo que queremos y necesitamos.<sup>23</sup>

**RESGUARDO INDIGENA:** Los resguardos indígenas son propiedad colectiva de las comunidades indígenas a favor de las cuales se constituyen y conforme a los artículos 63 y 329 de la Constitución Política, tienen el carácter de inalienables, imprescriptibles e inembargables. Los resguardos indígenas son una institución legal y sociopolítica de carácter especial, conformada por una o más comunidades indígenas, que con un título de propiedad colectiva que goza de las garantías de la propiedad privada, poseen su territorio y se rigen para el manejo de éste y su vida interna por una organización autónoma amparada por el fuero indígena y su sistema normativo propio. (Artículo 21, decreto 2164 de 1995).<sup>24</sup>

**CRIC:** El Consejo Regional Indígena del Cauca, CRIC, es la organización que agrupa a más del 90% de las comunidades indígenas del departamento del Cauca.

En la actualidad representa 115 Cabildos y 11 Asociaciones de Cabildos que están divididos en 9 zonas estratégicas. Legalmente constituidos existen 84 Resguardos de 8 pueblos indígenas del Cauca: Nasa – Páez, Guambiano, Yanaconas, Coconucos, Epiraras – siapiraras (Emberas), Totoroes, Inganos y Guanacos. Se le reconoce como Autoridad Tradicional de los pueblos indígenas del Cauca, es una entidad pública de carácter especial y en la actualidad lidera negociaciones con el Estado, producto de un sinnúmero de compromisos que la nación colombiana tiene con los grupos indígenas de esta parte del país.

Las decisiones de vida las toma el Congreso Regional Indígena. En él se definen políticas y se proyecta el qué hacer en lo económico, social, cultural, territorial,

---

<sup>23</sup> Consejo Regional Indígena Del Cauca. Programa de Educación Bilingüe Intercultural. 2 ed. Popayán. Cric, 2018-2019. 42 p.

<sup>24</sup>Resguardo Indígena. [EN LÍNEA]. 2013. [Citado en 10 de Abril de 2021]. Disponible en internet: <<https://www.mininterior.gov.co/content/resguardo-indigena>>

ambiental, jurídico, entre otros. Determina también acciones, estrategias y nombra los consejeros para un periodo de dos años.<sup>25</sup>

**IDENTIDAD:** Conjunto de peculiaridades propias de una cultura o grupo que permiten a los individuos identificarse como miembros de este grupo, pero también diferenciarse de otros grupos culturales.

La identidad cultural comprende aspectos tan diversos como la lengua, el sistema de valores y creencias, las tradiciones, los ritos, las costumbres o los comportamientos de una comunidad. Este conjunto de particularidades, patrimonio y herencia cultural de la colectividad, es lo que viene definiendo históricamente la identidad cultural de los pueblos.

La identidad de un grupo cultural es un elemento de carácter inmaterial o anónimo, que ha sido obra de una construcción colectiva; en este sentido, está asociado a la historia y la memoria de los pueblos.<sup>26</sup>

La identidad cultural sirve como elemento cohesionador dentro de un grupo social, pues permite que el individuo desarrolle un sentido de pertenencia hacia el grupo con el cual se identifica en función de los rasgos culturales comunes.

**ETNOEDUCACIÓN:** Etnoeducación es la que se ofrece a grupos o comunidades que integran la nacionalidad y que posee una cultura, una lengua, unas tradiciones y unos fueros propios y autóctonos. Educación que debe estar ligada al ambiente,

---

<sup>25</sup> Defensa De La Vida Ddhh. [EN LÍNEA]. [Citado en 06 de Mayo de 2021]. Disponible en internet: <<https://www.cric-colombia.org/portal/estructura-organizativa/>>

<sup>26</sup> Significados. [EN LÍNEA]. 2013. [Citado en 07 de Mayo de 2021]. Disponible en internet: <<https://www.significados.com/identidad-cultural/>>

al proceso productivo, al proceso social y cultural con el debido respeto a sus creencias y tradiciones.<sup>27</sup>

**TULPA:** significa fogón, lugar de encuentro de sabiduría dentro del cual el indígena y su familia se sientan a compartir experiencias vividas, alimentos, valores, respeto a la naturaleza, concejo de los mayores a los hijos, lecturas propias, anécdotas, cuentos, leyendas y mitos, el fogón ha sido el primer encuentro de conocimiento, puesto que alrededor se sientan a dialogar, intercambiar saberes, valorar la cultura, respetar a los mayores y se simboliza con tres piedras que representan el padre, la madre y el hijo. <sup>28</sup>

**NASA YUWE:** Es el nombre que da a su lengua el pueblo *Páez* (a veces escrito *Páez*), tradicionalmente considerada como perteneciente a la familia *chibcha*, en la actualidad -mayoritariamente- es considerada una lengua aislada. Es la lengua étnica más importante hablada en territorio colombiano donde se concentran principalmente en la región de Tierradentro, entre los departamentos del Huila y el Cauca.<sup>29</sup>

**INDÍGENA:** Es aquel que pertenece a un pueblo originario de una región o territorio donde su familia, cultura y vivencias son nativas del lugar donde nacieron han sido transmitidas por varias generaciones. Indígena es sinónimo de nativo, aborígen, autóctono.<sup>30</sup>

---

<sup>27</sup> Ministerio De Educación Nacional. [EN LÍNEA]. 2015. [Citado en 7 de Mayo de 2021]. Disponible en internet: <<https://www.mineducacion.gov.co/1621/article-82802.html>>

<sup>28</sup> JIMENEZ, Lida Patricia. y LARGO GUAINAS, Lucila. Despertando El Fogón. La Tulpa Como Estrategia Pedagógica Para La Producción De Textos Narrativos Con Los Niños Y Niñas Del Grado Segundo De La Institución Educativa Agropecuaria Carrizales. Magister En Educación. Santander De Quilichao.: Universidad Del Cauca. 2018. 66p.

<sup>29</sup> SLOCUM, Mariana C. y L. GERDEL, Florence. Diccionario Páez. [EL LINEA]. 1983. [Citado en 11 de Noviembre de 2021]. Disponible en internet: <<https://pueblosoriginarios.com/lenguas/paez.php>>

<sup>30</sup> Significados. [EN LÍNEA]. 2013. [Citado en 07 de Mayo de 2021]. Disponible en internet: <<https://www.significados.com/indigena/>>

## **5. ANTECEDENTES**

Teniendo en cuenta la identidad cultural del pueblo nasa; se hace referencia al debilitamiento de la lengua materna que se ha venido evidenciando dentro de la misma.

Por lo tanto, se resaltan los siguientes autores que han venido realizando diferentes estudios enlazados a la identidad cultural.

### **5.1 AUTORES NIVEL INTERNACIONAL**

Canclini (1995) señala que la identidad es una construcción que se relata. Se establecen acontecimientos fundadores, casi siempre referidos a la apropiación de un territorio por el pueblo o a la independencia lograda enfrentando a los extraños. Se van sumando las hazañas en las que los habitantes defienden ese territorio, ordenan sus conflictos y fijan los modos legítimos de vivir en él para diferenciarse de los otros. (Programa fortalecimiento de la identidad cultural regional).

También apunta que su reelaboración se va situando en relación con varios soportes culturales y para ello deben tomarse en cuenta la diversidad de repertorios y medios comunicacionales. Para Canclini una teoría de las identidades debe tomar en cuenta los modos diversos en que éstas se recomponen en los desiguales circuitos de producción, comunicación y apropiación de la cultura. Cuando se define a una identidad mediante un proceso de abstracción de rasgos (lengua, tradiciones, ciertas conductas estereotipadas) se tiende casi siempre a desprender esas prácticas de la historia de mezclas en que se formaron y a absolutizar prescriptivamente su uso respecto de modos heterodoxos de hablar la lengua, hacer

música o interpretar las tradiciones. Se acaba, en suma, obturando la posibilidad de modificar la cultura y la política. (García Canclini, 1992)<sup>31</sup>

“La identidad cultural de un pueblo viene definida históricamente a través de múltiples aspectos en los que se plasma su cultura, como la lengua, instrumento de comunicación entre los miembros de una comunidad, las relaciones sociales, ritos y ceremonias propias, o los comportamientos colectivos, esto es, los sistemas de valores y creencias (...) Un rasgo propio de estos elementos de identidad cultural es su carácter inmaterial y anónimo, pues son producto de la colectividad” (González Varas, 2000: 43)<sup>32</sup>

## **5.2 AUTORES NIVEL NACIONAL**

-El proyecto denominado CONSTRUCCIÓN DE UNA MALOCA, a nivel nacional de tipo rectangular (Tipo A), la maloca se define como una casa ancestral utilizada como espacio de reproducción cultural por los indígenas. En las Malocas se habita, se transmiten los saberes, se toman decisiones, se entra en contacto con el mundo espiritual, se transmite la palabra, se piensa y se crece como individuo, familia y comunidad. (Ministerio de la cultura -DNP-Subdirección territorial y de inversiones públicas –grupo de coordinación SGR 2015).<sup>33</sup>

Estos espacios son muy significativos para los indígenas ya que allí los mayores comparten saberes y es de mucha importancia porque se facilita que haya buena

---

<sup>31</sup> Yoana Lázara Piedra Sarría, Nereyda E. Moya Padilla y Yuvy Martínez Pérez (2017): “Aportes de Néstor García Canclini a la problemática de la identidad cultural”, Revista Caribeña de Ciencias Sociales (julio 2017). En línea:<http://www.eumed.net/rev/caribe/2017/07/nestor-garcia-canclini.html>

<sup>32</sup> MOLANO, Olga Lucía. Identidad Cultural Un Concepto Que Evolucionara. En: Identidad Cultural Un Concepto Que Evolucionara. 2007. No. 7., p.69-84.

<sup>33</sup> (Ministerio de la cultura -DNP-Subdirección territorial y de inversiones públicas –grupo de coordinación SGR 2015).

participación tanto de los adultos como niños que quieran conocer más de sus usos y costumbres.

La lengua propia, es un elemento fundamental de la cultura, por lo tanto, fortalecerla, difundirla y desarrollarla al interior de las comunidades es uno de los objetivos básicos de la escuela y la comunidad en general. Aunque las lenguas indígenas han sido orales, la situación actual exige que se escriban; debido a que su utilización oral y escrita es básica, para la conservación cultural del grupo étnico. El uso de la lengua materna cobra importancia dentro del contexto escolar, en todo el proceso educativo, especialmente en la educación propia de los pueblos indígenas; porque a través de ella los antepasados enseñaban las normas, los usos y costumbres culturales, hechos que han venido en detrimento desde hace varias décadas debido al desplazamiento de sus tierras natales u otras en busca de nuevas oportunidades para sobrevivir.<sup>34</sup>

Para los y las nasa, su lengua materna no sólo ha sido un proceso de comunicación tradicional e integral que les ha permitido interactuar en sus comunidades para construir, conocer, transmitir y mantener su cosmovisión, su memoria, su historia, sus valores y sus saberes ancestrales. El nasa Yuwe se ha constituido en uno de los sistemas simbólicos, culturales y conceptuales que les ha servido para mantenerse y manifestarse como grupo unido y autónomo ante la sociedad nacional. En esta medida, su lengua no ha sido sólo un proceso de comunicación intragrupal, sino que, además, se ha valorado como un elemento político identitario

---

<sup>34</sup> PIAMBA HUETIA, Gladis Olivia. La Lengua Nasa Yuwe Dentro Del Contexto Escolar, En Las Estudiantes Del Grado Quinto De Primaria, En La Sede Indígena San Rafael, Del Núcleo Educativo La Floresta Cinco, Corregimiento La Paz, Municipio De Puerto Rico, Caquetá. Licenciada en Lingüística y Educación Indígena. Florencia, Caquetá.: Universidad De La Amazonia. 2011. 69p.

que posiciona y legitima, al pueblo Nasa, como grupo diferenciado cultural y étnicamente, en una sociedad hegemónica y homogeneizante.<sup>35</sup>

En este transcurso de la implementación de la educación propia la comunidad también se ha visto enfrentada a muchas situaciones como la resistencia de algunos comuneros a acceder a este tipo de educación. Esto se debe a que la comunidad ha sido permeada por ideologías y formas de vida occidentalizadas, donde la familia, el idioma, sus creencias, las formas de vida ancestral, el cuidado del territorio y la preservación del medio ambiente ya no toman gran relevancia para algunas familias de la comunidad.<sup>36</sup>

A lo que refieren los autores dentro de estos también está la influencia de la cultura occidental, considero que es algo individual porque existen personas que no se preocupan por su identidad cultural y tienden a cambiarla en su vida cotidiana, de la misma manera estaría en juego la libertad de expresión.

### **5.3 AUTORES NIVEL LOCAL**

Sólo si conocemos nuestra realidad y valoramos nuestro patrimonio cultural podemos influir con un mayor impacto en los procesos de construcción de una nación incluyente". (Eccehomo y Sánchez)<sup>37</sup>. No se tiene conocimiento ni información de la existencia de un centro de resocialización para esta institución

---

<sup>35</sup> CORRALES CARVAJAL, Martha Elena, Algunas Dinámicas Socioculturales Y Educativas De La Escritura Del Nasa Yuwe, Lengua Ancestral De Colombia. En: Revista Educación Y Pedagogía, Diciembre, 2017. Vol. 20. No. 51., p.209-223.

<sup>36</sup> CHATE CHINDICUE, Sandra Floreny. La Identidad Cultural De Los Pueblos Indígenas Y Su Influencia Sobre El Rol Del Psicólogo. Artículo De Investigación Presentado Para Optar Al Título De Psicólogo. Santiago De Cali.: Universidad De San Buenaventura Colombia. 2019. 69p.

<sup>37</sup> PINO, Eccehomo. y SANCHEZ, Silverio. Identidad Cultural Y Etnoeducación Afrocolombiana. [EN LINEA]. 2003. Disponible en internet: <<https://axe-cali.tripod.com/cepac/union-afro/comision-identidad-cultural.htm>>

indígena es decir un centro donde se rescate y fortalezca la identidad cultural y ancestral del colegio técnico agropecuario Angelina Guyumus del Resguardo Indígena de Togoima.

En este contexto, se habla de una cosmovisión, entendida como la forma de ver e interpretar el mundo. Para las comunidades indígenas, la cosmovisión es fundamento del sentido de relación con la naturaleza. Esto se encuentra descrito en la CONTCEPI (2012) en el cual se diseña el Perfil Del Sistema Educativo Indígena Propio (SEIP) en los siguientes términos: “La cosmovisión entendida como el conocimiento y pensamiento profundo de los pueblos, cuyo origen, hogar y posibilidad de existencia es la naturaleza” (p.31). Una cosmovisión que da sentido al origen de su cultura en la medida que se relaciona con la vida espiritual y la naturaleza de estas comunidades.

Es mediante la interacción y el diálogo como se van construyendo valores, saberes y creencias; por ende, la cosmovisión de la comunidad Nasa se basa en las distintas expresiones culturales como las tradiciones, las creencias, los valores, el lenguaje (NASA YUWE) y las prácticas culturales que son elementos importantes para la comprensión del mundo y de la conexión espiritual del ser humano con su entorno. La cosmovisión se aprende del ambiente en el cual la persona crece. Como parte del proceso de la inculturación, el recién nacido comienza a aprender no sólo el idioma y las costumbres sino también las suposiciones, premisas y conceptos básicos de sus padres, familiares y comunidad.

El reto de las lenguas ancestrales es permanecer en el tiempo. No obstante, tienen diversas presiones que minimizan cada día su existencia, entre ellas, el desprestigio estatal y el sistema educativo, la pérdida de la confianza en sus lenguas por las mismas comunidades y el poco apoyo por una mayoría de sus autoridades quienes desconociendo el valor fundamental en la recuperación y autonomía de sus territorios, las lenguas ancestrales aún no figuran como argumento político y

científico en sus agendas de trabajo. No obstante, en nuestra experiencia, trataremos de mostrar que aún existen esperanzas para minimizar el debilitamiento de nuestras lenguas, gracias a las formas y modos de enseñanza de las lenguas originarias que hemos comenzado por implementar en nuestro territorio, donde el CRIC – PEBI es el actor principal, seguido por un campo de formación universitaria dinamizada por la Universidad Autónoma Indígena Intercultural (UAIIN). Reflexiones críticas sobre el proceso (Tulio Rojas Curieux)<sup>38</sup>

Esta población nasa mantiene viva su lengua materna, el Nasa Yuwe, como una de las formas de seguir asumiendo como nasa; su lengua materna es un vínculo con sus orígenes; una manera de actualizar sus pensamientos y cosmovisión. En esta comunidad se habla Nasa Yuwe en distintas situaciones de bilingüismo. Por su cotidianidad, construida en medio de comunidades no nasa y por su cercanía territorial con centros urbanos como Totoró, Piendamó y Popayán, su lengua presenta fuertes interferencias del castellano. Sin embargo, en Nasa Yuwe hablado prevalece la cosmovisión y el pensamiento del pueblo nasa. Cosmovisión expresada en las formas de concebir y relacionarse con sus entornos naturales; pensamientos tradicionales manifestados en formas de concebir el territorio y de relacionarse con él, así como en otras prácticas comunitarias.<sup>39</sup> Como ocurre en muchos otros territorios indígenas existe una tensión entre las autoridades indígenas, las autoridades educativas, los maestros, los padres de familia y los estudiantes en torno al tema de la enseñanza del Nasa Yuwe. Al inicio de mis acercamientos con las personas de Munchique, el rector de Sa't we'sx yat, Libardo Valencia me comentaba que no se había podido, hasta el momento, lograr un acuerdo con el rector de la otra institución educativa para el desarrollo de talleres

---

<sup>38</sup> Il Coloquio De Lenguas Indígenas: Experiencias Y Miradas Críticas A Los Procesos De Fortalecimiento De Las Lenguas Nasa Yuwe Y Namtrik. [LINEA]. [Citado en 14 de Mayo de 2015]. Disponible en internet: <<http://www.unicauca.edu.co/gelps/es/node/19>>

<sup>39</sup> ROJAS CURIEUX, Tulio, PERDOMO DIZU, Adonias y CORRALES CARVAJAL, Martha Helena. Una Mirada Al Habla Nasa Yuwe De Novirao. 1 ed. Popayán. Universidad Del Cauca, 2009. 168 p.

de capacitación de los maestros en la enseñanza y lecto-escritura en Nasa Yuwe, en gran parte por la idea de que este tipo de actividades constituyen una “pérdida de tiempo” para los maestros. Al final de este trabajo, la institución Benjamín Dindicue había finalmente cambiado de rector y las relaciones con Sa’t we’sx yat son hoy mucho más cercanas. De todas maneras, la relación entre las hoy instituciones educativas y las lenguas como el Nasa Yuwe es muy diferente a la que se tenía en épocas pasadas. Si bien es claro, como se verá en este documento, que en la escuela no es el Nasa Yuwe la lengua de comunicación más común y no es en absoluto la lengua de transmisión del conocimiento formal, el resguardo de Munchique tiene la fortuna de contar con varios maestros hablantes nativos de Nasa Yuwe, además de los llamados dinamizadores del nasa Yuwe. Los dinamizadores o promotores de la lengua son personas que apoyan el uso y la enseñanza tanto en las sedes de las instituciones educativas mencionadas como por fuera de ellas, más específicamente en los hogares comunitarios y en las propias familias. Omar Julián y Hernando Dicue eran las personas que para el inicio de este trabajo desempeñaban esta labor que, según ellos mismos cuentan, es apoyada por “la zona”, es decir por la Asociación de Cabildos Indígenas del Norte del Cauca ACIN. Este apoyo implica una remuneración mensual, el apoyo logístico en la realización de materiales, la formación política y la participación en múltiples actividades que les permiten estar al tanto de lo realizado respecto al Nasa Yuwe en otros territorios del Cauca. En los últimos meses considere pertinente, el nombre Sa’t we’sx yat (sic) será escrito en este texto tal como es escrito por los maestros de esta institución y oficialmente en sus documentos. en la Ley 1381 de 2010, Artículo 20, concerniente a la protección y salvaguarda de las lenguas nativas, más conocida como Ley de Lenguas, se establece la posibilidad de que “Para la atención de la población en edad escolar objeto de esta ley, podrán ingresar al servicio educativo personal auxiliar en lengua nativa, siempre y cuando se demuestre la necesidad de garantizar la adecuada prestación de dicho servicio”. 0. Introducción 12 trabajo en Munchique Hernando Dicue había vuelto a sus labores de docente en la I.E., y quien antes era maestro de Nasa Yuwe, Celestino Güegüe pasaría a ser dinamizador de Nasa

Yuwe. Hago mención de esto aquí, pues lamentablemente, a pesar de mis intentos, fue muy poco lo que pude conocer de la labor de estas personas.<sup>40</sup>

---

<sup>40</sup>DIAZ MONTENEGRO, Esteban. Hacia Una Etnografía Del Uso Del Nasa Yuwe En El Espacio Escolar. Kapiya'jnxí Yatte Nasa Yuwe We'wenxi Thegya'ptha'w. Magíster En Antropología. Popayán.: Universidad Del Cauca. 2013. 210p.

## 6. METODOLOGIA

El desarrollo de este proyecto se basó en un tipo de estudio cualitativo descriptivo, exploratorio.

Según Sampieri los estudios descriptivos permiten detallar situaciones y eventos, es decir como es y cómo se manifiesta determinado fenómeno y busca especificar propiedades importantes de personas, grupos, comunidades o cualquier otro fenómeno que sea sometido a análisis.<sup>41</sup> Este proyecto es descriptivo porque nos permite investigar cuáles son los factores que inciden en el debilitamiento de la lengua materna en los estudiantes del colegio técnico agropecuario Angelina Guyumus, Togoima, Páez. Se trabajó con un enfoque cualitativo, según Sampieri (2004), el enfoque cualitativo se basa en esquema inductivo y su método de investigación es interpretativo, contextual y etnográfico. Este método captura la experiencia de los individuos y estudia los ambientes naturales. Una de las características de este enfoque según el autor es que las investigaciones cualitativas se fundamentan más en un proceso inductivo (explorar y describir, y luego generar perspectivas teóricas). Van de lo particular a lo general. Por ejemplo, en un típico estudio cualitativo, el investigador entrevista a una persona, analiza los datos que obtuvo y saca algunas conclusiones; posteriormente, entrevista a otra persona, analiza esta nueva información y revisa sus resultados y conclusiones; del mismo modo, efectúa y analiza más entrevistas para comprender lo que busca. Es decir, procede caso por caso, dato por dato, hasta llegar a una perspectiva más general.

---

<sup>41</sup> HERNANDEZ SAMPIERI, Roberto. Metodología De La Investigación. 6 ed. [s.l.]. Escuela Superior De Comercio Y Administración, 2021. 497 p.

## 6.2 ENFOQUE METODOLOGICO

El proyecto se va a desarrollar desde el modelo sistémico, Los elementos teóricos de referencia en los que se fundamenta el modelo provienen principalmente de la teoría de los sistemas. La teoría de los sistemas incorpora la definición de sistema y su aplicación a la intervención social. El desarrollo de la teoría sistémica es atribuido a Ludwig Von Bertalanffy, un biólogo que definió los sistemas como elementos que interactúan unos con otros (1968). El elemento central de su teoría son las interacciones de los elementos dentro de un sistema, incluyendo sus relaciones, sus estructuras y su interdependencia. Pincus y Minahan (1973) desarrollaron un modelo práctico de Trabajo Social bajo el trasfondo de la búsqueda de un modelo unitario que sirviera como referencia de actuación para todo tipo de práctica profesional en Trabajo Social. Para este fin diseñaron un modelo de intervención profesional basado principalmente en la teoría de los sistemas. Básicamente, el modelo se fundamenta en el principio de que las personas, para la realización de sus planes y para la superación de las dificultades que les plantea la vida, dependen del apoyo que les presten los sistemas sociales existentes en su entorno social inmediato, por lo que el Trabajo Social debía volcar su atención y actuación en dichos sistemas.

Bajo la teoría ecológica por los autores Germain y Gitterman (1980) aportaron un modelo de intervención para el Trabajo Social cuya atención se centra en el concepto de transacción entre los individuos y su medio físico y social y entre las propias personas, grupos e instituciones. Este enfoque sistémico tiene una fundamentación ecológica. El objetivo del modelo es, primero, evaluar o hacer un diagnóstico de la problemática existente, teniendo como base un enfoque sistémico donde las interacciones y las comunicaciones entre sistemas son un elemento clave, y segundo, plantear una intervención profesional que tenga a su vez

elementos sistémicos.<sup>42</sup> En esta teoría se considera que la familia y sus integrantes están en un continuo intercambio con su entorno en muchos aspectos, debiendo adaptarse a éstos. También señala que el cambio de uno afecta al otro, que un cambio en el medio afecta a la persona y un cambio en la persona afecta al medio. Del mismo modo, la Teoría Ecológica señala que es importante ver al medio como un factor relevante en el desarrollo humano, analizando las relaciones que se establecen en él y no solo al sistema en sí. Según esta teoría, existen tres puntos de vista:

- La conducta individual se explica mejor desde la comprensión del contexto en el cual se desarrolla.

-Los ambientes humanos son extremadamente complejos, e incluyen dimensiones físicas, así como estructuras sociales, económicas y políticas muy elaboradas.

-Los individuos deben mantener una mutualidad adaptativa con su medio para poder sobrevivir. Bronfenbrenner, a su vez, divide el ambiente en cuatro niveles, donde uno contiene a otro:

**Microsistema:** Nivel más inmediato de desarrollo del individuo. Aquí, la persona desarrolla relaciones interpersonales directas y asume un rol determinado.

**Mesosistema:** Comprende las relaciones de dos o más entornos en los que la persona en desarrollo participa activamente.

**Exosistema:** Está formado por contextos más amplios donde la persona no participa en forma directa.

---

<sup>42</sup> VISCARRET GARRO, Juan Jesús. Modelos De Intervención En Trabajo Social. [EN LÍNEA]. Disponible en internet: <<https://juanherrera.files.wordpress.com/2009/09/capitulo-8-modelos-de-intervencion-en-ts.pdf>>

**Macrosistema:** Contexto más global que ejerce una influencia sobre todos los demás sistemas de desarrollo.<sup>43</sup>

## **6.4 FASES**

**FASE 1:** se realizó una detallada búsqueda de bibliografía en revistas, libros, periódicos, artículos, tesis entre otros para nuestro trabajo de campo.

**FASE 2:** Se contactó con la autoridad mayor del resguardo en este caso Gobernador, teniendo en cuenta que es un territorio indígena y primero se debe solicitar el permiso para el acceso a la comunidad; seguidamente se obtuvo el permiso del rector de la institución para poder llevar a cabo el desarrollo del proyecto.

**FASE 3:** Para el desarrollo del trabajo de campo, se realizó la observación participante para así tener en cuenta en las entrevistas; comportamientos, gestos, expresión e intereses.

**FASE 4:** Se realizaron las entrevistas, encuestas a los niños de quinto grado del colegio agropecuario Angelina Guyumus.

**FASE 5:** Se transcribieron, categorizaron y analizaron las entrevistas y encuestas contestadas por los estudiantes.

**FASE 6:** Diseño de la propuesta etno-social, orientada a fortalecer los aspectos que se han identificado previamente.

**FASE 7:** Escritura y corrección del trabajo de grado

---

<sup>43</sup> ACEVEDO, Constanza. Blog De Cota. [EN LÍNEA]. Información. 2016. [Citado en 8 de Noviembre de 2016]. Disponible en internet: <<http://blogdecotats.blogspot.com/2016/11/teoria-ecologica.html>>

## 6.5 TÉCNICAS

Las técnicas que se utilizaron fueron:

**Entrevista:** La entrevista es una técnica de recogida de información que además de ser una de las estrategias utilizadas en procesos de investigación, tiene ya un valor en sí misma. Tanto si se elabora dentro de una investigación, como si se diseña al margen de un estudio sistematizado, tiene unas mismas características y sigue los pasos propios de esta estrategia de recogida de información. El principal objetivo de una entrevista es obtener información de forma oral y personalizada sobre acontecimientos, experiencias, opiniones de personas. Siempre participan – como mínimo- dos personas.<sup>44</sup>

**Encuesta:** Una encuesta es un procedimiento dentro de los diseños de una investigación descriptiva en el que el investigador recopila datos mediante un cuestionario previamente diseñado, sin modificar el entorno ni el fenómeno donde se recoge la información ya sea para entregarlo en forma de tríptico, gráfica o tabla.<sup>45</sup>

**Observación participante:** La Observación Participante se define como una investigación basada en la interacción social entre investigador e investigado. Esto permite la recolección de información desde los sentidos, la orientación y las dinámicas del ambiente. Se realiza por tanto una descripción profunda de los componentes de la situación gracias a la proximidad con lo esencial del campo. En conjunto se logran desarrollar inquietudes y estrategias a través de los diversos sucesos registrados. En definitiva, la Observación Participativa es una estrategia de recolección de información que se compone por tres fases: participación,

---

<sup>44</sup> R FOLGUEIRAS , Pilar. La Entrevista. [EN LÍNEA]. Disponible en internet: <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/99003/1/entrevista%20pf.pdf>>

<sup>45</sup> SZULAY, Nelly. Encuesta. [LINEA]. 2017. [Citado en 11 de Noviembre de 2021]. Disponible en internet: <<https://nvega2015.wordpress.com/2017/02/07/encuesta/>>

observación e interrogación, las que entregan diversas ventajas y desventajas al proceso de investigación.<sup>46</sup>

## 6.7 MUESTRA

**Muestra:** Aproximadamente 15 estudiantes (hombres y mujeres) del grado quinto de la institución técnico agropecuaria Angelina Guyumus, Togoima, Páez.

## 6.8. TIPO DE MUESTREO

**Tipo de muestreo:** El tipo de muestreo que se va a utilizar es no probabilístico debido a que ya se tiene identificada la población. El muestreo no probabilístico es una técnica de muestreo en la cual el investigador selecciona muestras basadas en un juicio subjetivo en lugar de hacer la selección al azar.<sup>47</sup>

---

<sup>46</sup> HUENUPIL, Sebastián. Psico-educación Comunitaria. [EN LINEA]. 2018. [Citado en 11 de Noviembre de 2021]. Disponible en internet: <<http://saulmirandaramos.blogspot.com/2018/06/la-observacion-participante-fases.html>>

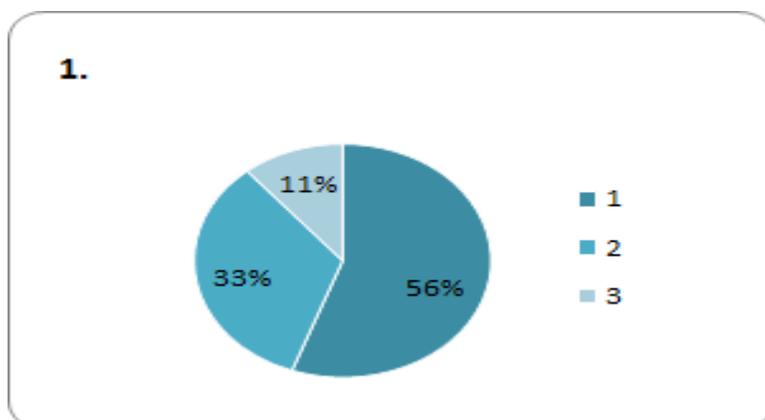
<sup>47</sup> Questionpro. [EN LÍNEA]. Investigación. Disponible en internet: <<https://www.questionpro.com/blog/es/muestreo-no-probabilistico/>>

## 7. RESULTADOS Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

Los resultados obtenidos en esta investigación, están basados en la información recolectada a través de encuestas realizadas a 16 estudiantes y una entrevista semiestructurada realizada a 11 estudiantes del grado quinto del colegio técnico agropecuario Angelina Guyumus.

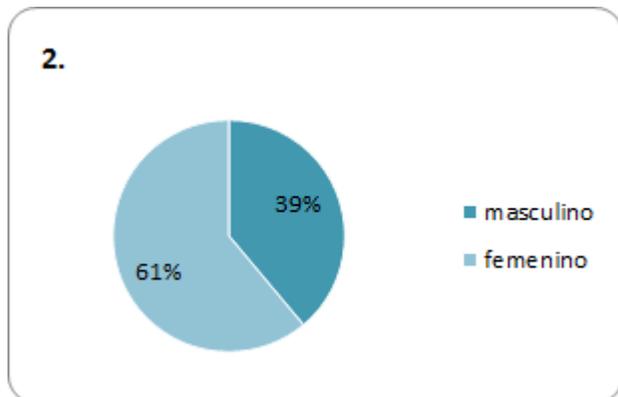
Los siguientes resultados están relacionados con cada pregunta. Como resultados del primer objetivo

Gráfica No. 1 Edad.



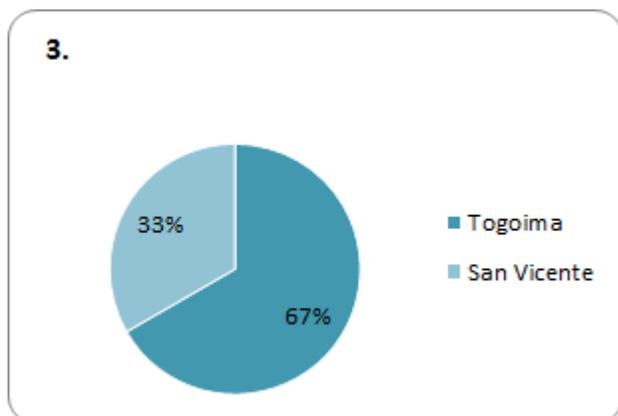
Teniendo en cuenta la población encuestada, se puede observar que el 56% tienen un rango de edad de 10 años, el 33% 11 años y el 11% restantes 12 años de edad.

Gráfica No. 2 Género.



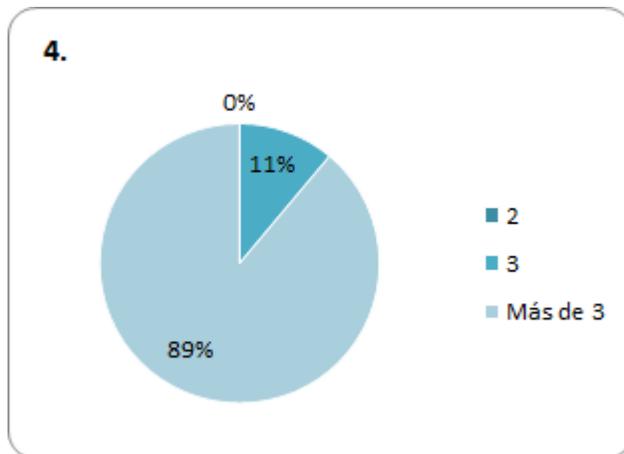
Cómo se puede observar en la gráfica No. 2, el 39% de la población encuestada son de género masculino y el 61% femenino.

Gráfica No. 3 Lugar de residencia



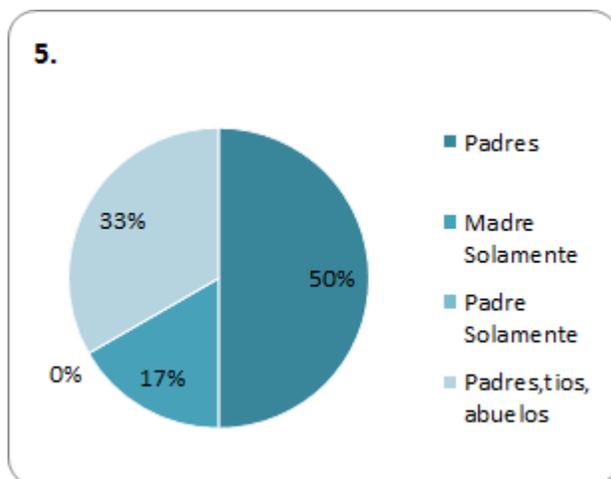
Respecto a su entorno familiar; el 67% de la población encuestada reside en la vereda de Togoima y el 33% en la vereda San Vicente.

Gráfica No 4. ¿Con cuantas personas comparte la vivienda?



En la siguiente gráfica se puede observar que el 11% de la población señala que comparte su vivienda con 3 personas y el 89% con más de 3 personas.

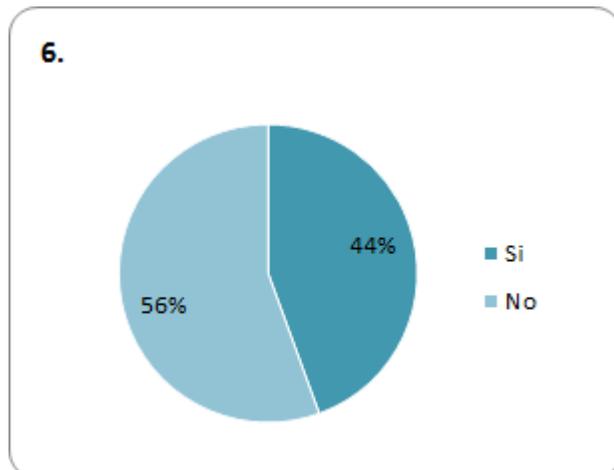
Gráfica No. 5 ¿Con quién vive?



En la siguiente gráfica se puede observar que el 50% de la población encuestada señala que vive en compañía de sus padres, el 17% solamente con su madre y el 33% restante indica que viven con sus padres, tíos y abuelos.

**Respecto al primer objetivo se obtuvieron las siguientes respuestas de la encuesta y entrevista:**

Gráfica No.6 ¿Habla usted Nasa Yuwe?



En la siguiente gráfica se puede visualizar que el 44% de la población encuestada indica que si habla Nasa Yuwe y el 56% no habla Nasa Yuwe.

1. ¿Qué es para usted la lengua materna Nasa Yuwe?

Respecto a la pregunta de la entrevista se obtuvieron las siguientes respuestas:

Entrevistado # 1: “La lengua nasa es el idioma que hablan en nuestra comunidad”

Entrevistado # 2: “La lengua nasa es lo que hablamos en nuestra casa o con mis amigos en el resguardo”

Entrevistado # 3: “Es lo que hablan mis papás y mis abuelos a veces”

Entrevistado # 4: “la lengua materna nasa es el idioma que todo Páez debe hablar o por lo menos entenderla”

Entrevistado # 5: “para mi es la lengua Páez que se ha heredado de generación en generación y hace parte de nuestra cultura”

3. ¿Habla usted Nasa Yuwe?

Para esta pregunta se obtuvo la siguiente respuesta:

Entrevistado # 1: “No la sé hablar”

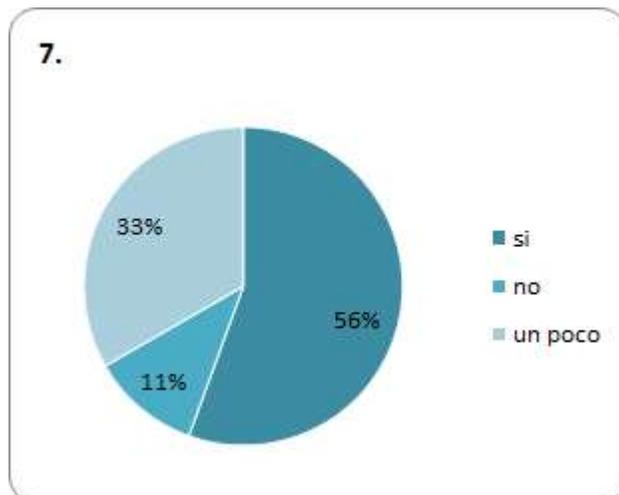
Entrevistado # 2: “Solo se decir unas palabras”

Entrevistado # 3: “Solo se decir poquitas cosas en lengua”

Entrevistado # 4: “no la hablo muy bien, pero algunas palabras las entiendo si me hablan nasa”

Entrevistado # 5: “si hablo nasa yuwe”

Gráfica No. 7 ¿Se ha interesado por aprender a hablar Nasa Yuwe?



En la siguiente gráfica se puede observar que el 56% de la población encuestada indica que, si se ha interesado en aprender a hablar Nasa Yuwe, el 11% no se ha interesado y el 33% señala que solo un poco.

2. ¿Qué tan importante es para usted la lengua Nasa Yuwe?

Para esta pregunta respondieron:

Entrevistado # 1: “Es importante porque es lo que nos enseña los abuelos y eso es de donde vivimos que debemos saber”

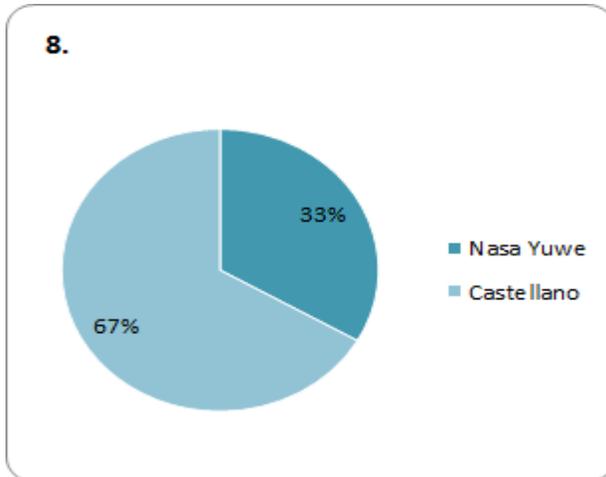
Entrevistado # 2: “pienso que es importante porque es lo que nos identifica y nos deja los abuelos”

Entrevistado # 3: “me parece importante porque es lo que hablamos en la comunidad y eso lo enseñan nuestros abuelos”

Entrevistado # 4: “es importante porque todo aquel que quiera desempeñar un trabajo dentro del territorio indígena deberá hablarla correctamente”

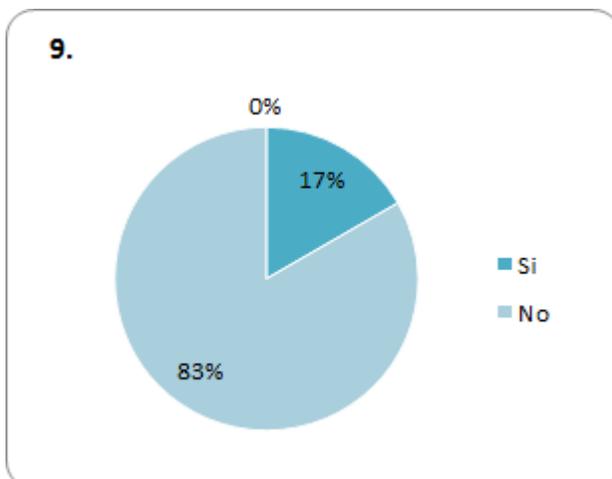
Entrevistado # 5: “Pienso que es muy importante porque hace parte de mi cultura y es la lengua con la que me puedo comunicar con los de mi comunidad”

Gráfica No. 8 Al interactuar con miembros de su familia ¿cuál de las siguientes lenguas o idiomas utiliza con mayor frecuencia?



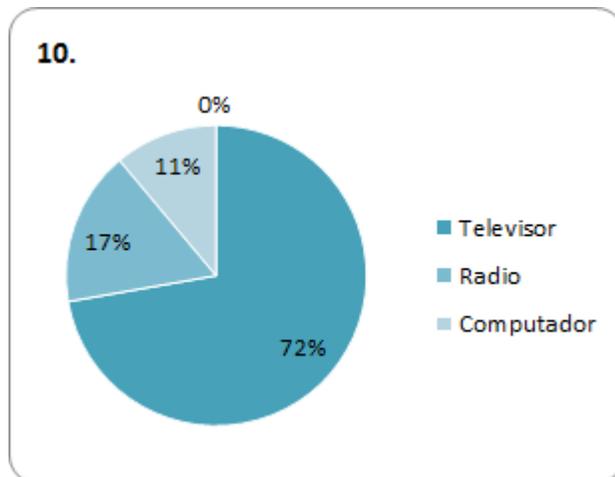
En la siguiente gráfica se puede visualizar que el 33% de la población encuestada indica que el idioma que utiliza con mayor frecuencia es el Nasa Yuwe y el 67% de la población restante indica que es el castellano.

Gráfica No. 9 En Casa, ¿tiene acceso a internet?



En la siguiente gráfica se puede visualizar que el 3% de la población encuestada indica que si tienen acceso a internet y el 83% indicó que no tiene acceso.

Gráfica No. 10 En Casa, ¿poseen alguno de estos aparatos electrónicos? televisor, radio, computador.



En la siguiente gráfica se puede visualizar que el 72% de la población encuestada indicaron que, si tienen televisor en la vivienda, el 17% cuentan con radio y el 11% tienen computador.

8. ¿Te gustan las costumbres y cómo viven las personas de la cultura occidental?

Para esta pregunta respondieron:

Entrevistado # 1: “Me gusta que hay más personas casas grandes y juegos”

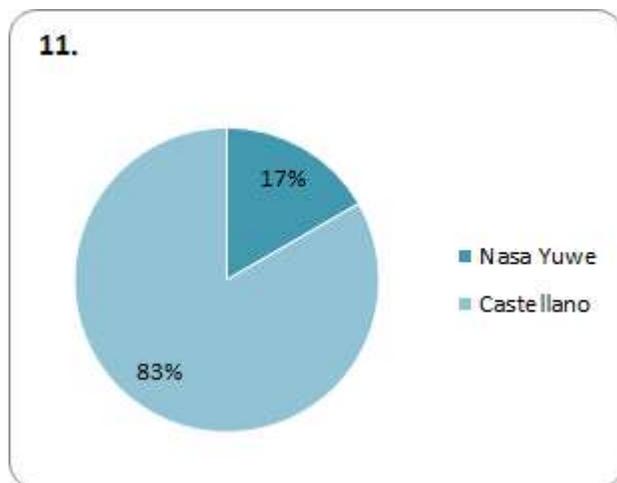
Entrevistado # 2: “Si me gusta visten bonito tienen muchos juguetes hay televisión e internet”

Entrevistado # 3: “Si porque tienen televisor y se puede ver muñequitos y se puede jugar con el celular”

Entrevistado # 4: “si me gusta algunas cosas de esa cultura tienen cosas diferentes que uno puede hacer”

Entrevistado # 5: “si me gusta la cultura de ellos, pero me gusta más mi cultura que es nativa y propia”

Gráfica No. 11. ¿Cuándo interactúas con tus amigos, generalmente en qué idioma lo haces?



En la siguiente gráfica se puede visualizar que el 17% de la población encuestada indicó que cuando interactúa con sus amigos lo hacen en Nasa Yuwe y el 83% lo hacen en castellano.

9. ¿Prefieres practicar los juegos tradicionales de tu cultura o realizar otro tipo de actividad?

Para esta pregunta respondieron:

Entrevistado # 1: “Me gusta jugar futbol”

Entrevistado # 2: “Acá jugamos canicas, fútbol a la lleva son más divertidas”

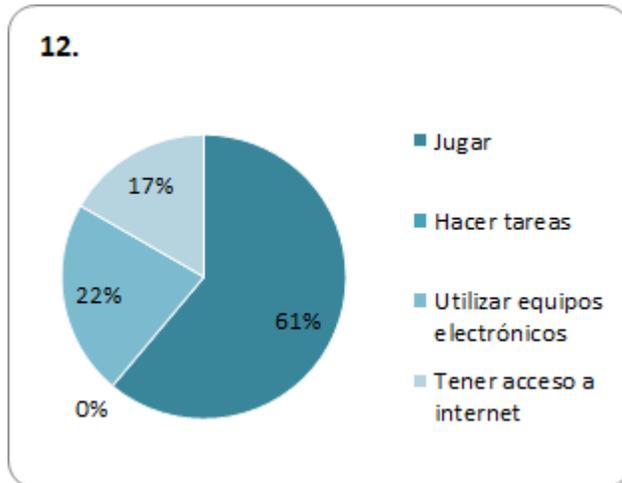
Entrevistado # 3: “Me gusta darle de comer a las gallinas, jugar futbol”

Entrevistado # 4: “me gusta más jugar con mis amigos o ayudar en la casa”

Entrevistado # 5: “en su mayoría sí porque son juegos juegos sanos”

**Respecto al Segundo objetivo se obtuvieron las siguientes respuestas:**

Gráfica No. 12 ¿Cuáles son las actividades que realizas con amigos fuera del entorno escolar o familiar?



En la siguiente gráfica se puede evidenciar que el 61% de la población encuestada indicó que las actividades que realiza con amigos es jugar, el 22% respondieron utilizar equipos electrónicos, el 3% tienen acceso a internet y un 0% realizar tareas.

5. ¿Siente pena hablar la lengua nativa de su resguardo frente a otras personas, por qué?

Para esta pregunta se obtuvo las siguientes respuestas:

Entrevistado # 1: “Casi no se hablar mucho la lengua entonces no me da pena”

Entrevistado # 2: “Un poquito porque solo hablo español no se palabras en lengua”

Entrevistado # 3: “Delante de mis amigos del colegio no me da pena ni con los de la casa”

Entrevistado # 4: “No siento pena hablarla porque es un deber saberla”

Entrevistado # 5: “no siento pena porque es algo que me han inculcado mis padres y ellos hablan a veces”

6. ¿Te gusta bailar, danzar y cantar temas propios de tu resguardo o territorio?

Para esta pregunta respondieron:

Entrevistado # 1: “Si me gusta estar en lo que hace el resguardo y bailar, danzar”

Entrevistado # 2: “Si, es chévere porque puedo jugar con mis amigos cuando esas, esas, fiestas”

Entrevistado # 3: “Si, me gusta bailar cuando hay reuniones en el pueblo uno puede danzar y quedarse hasta tarde”

Entrevistado # 4: “No me gusta bailar ni cantar solo ver y escuchar”

Entrevistado # 5: “Si me gusta bailar y danzar lo propio de mi territorio porque eso es felicidad”

11. ¿Cuáles son las actividades que regularmente hace en su tiempo libre?

Para esta pregunta respondieron:

Entrevistado # 1: “Ayudar en el campo a mis papas, jugar con mis amigos, hacer tareas”

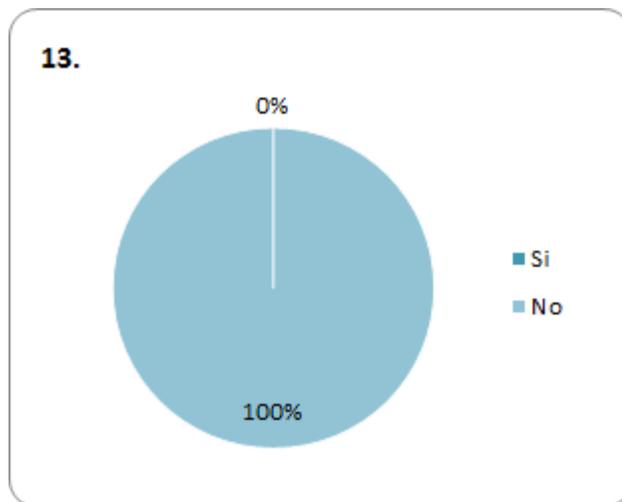
Entrevistado # 2: “Ver televisión o jugar en el celular de mi tío y primos”

Entrevistado # 3: “Jugar, recoger leña, darle comida a los animales”

Entrevistado # 4: “Recoger semillas en la huerta casera ayudar a tejer y jugar”

Entrevistado # 5: “Me gusta jugar futbol, relacionarme y hablar con las personas de mi comunidad”

Gráfica No. 13 Ha sido objeto de discriminación por hablar en su lengua materna?



En la siguiente gráfica se puede evidenciar que el 18% de la población encuestada respondió que no ha sido discriminada por hablar su lengua materna y el 0% respondió que sí.

4. ¿Se siente identificado con su grupo étnico, por qué?

Para esta pregunta respondieron:

Entrevistado # 1: “Sí porque tenemos que participar en lo que hace la comunidad a veces”

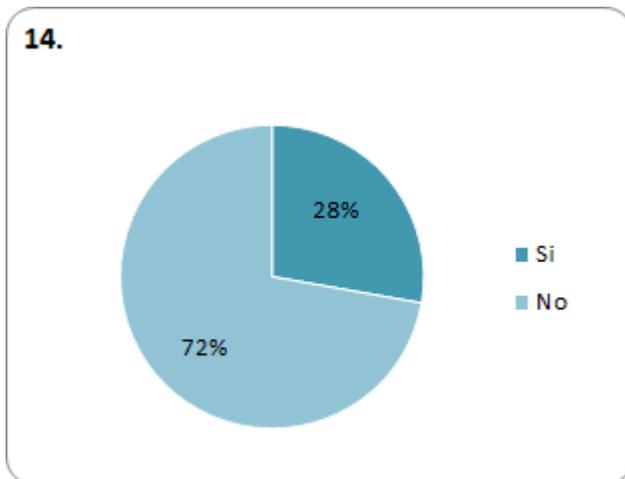
Entrevistado # 2: “Si porque es donde vivo y pertenezco a esta comunidad”

Entrevistado # 3: “Sí me siento identificado Porque aquí fue donde nací y vivo”

Entrevistado # 4: “Yo si me identifico a este grupo étnico porque mis padres son indígenas y vivo dentro de un resguardo”

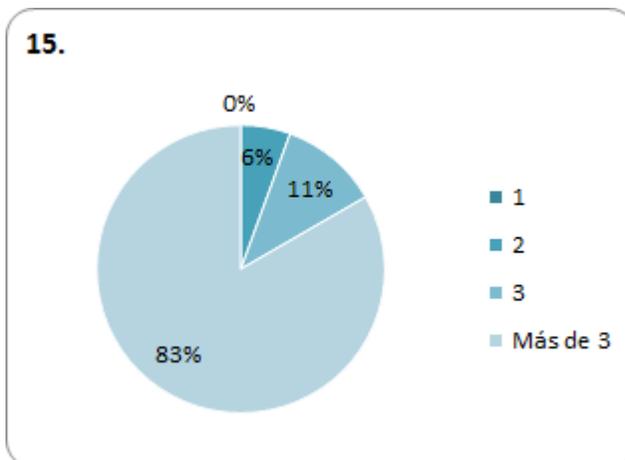
Entrevistado # 5: “Me siento identificada por que la lengua nasa yuwe hace parte de mi cultura y me la han inculcado en casa”

Gráfica No. 14 En el salón, ¿Es común la utilización de la lengua Nasa Yuwe?



En la siguiente gráfica se puede evidenciar que el 28% de la población encuestada indicó que sí es común la utilización de la lengua Nasa Yuwe en el salón de clase y 72% respondieron que no.

Gráfica No. 15 De los docentes de la institución, ¿Cuántos tienen conocimientos en la lengua materna?



En la siguiente gráfica se puede evidenciar que el 6% de la población encuestada indicó que dos de los docentes de la institución tienen conocimiento en la lengua materna, el 11% tres docentes y el 83% más de tres.

10. De las clases que ves en la institución, en cual o cuales se utiliza la lengua Nasa Yuwe.

Para esta pregunta respondieron:

Entrevistado # 1: “En español a veces nos ponen a escribir palabras en lengua”

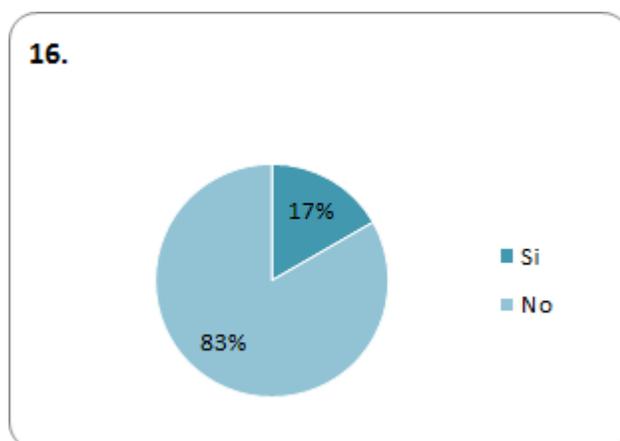
Entrevistado # 2: “En español nos hacen juegos con palabras en lengua y es muy divertido”

Entrevistado # 3: “En español la profesora nos hace escribir palabras en lengua o también decirlas”

Entrevistado # 4: “Nos enseñan poquitas palabras no vemos mucho sobre la lengua”

Entrevistado # 5:” La clase es individual porque la lengua nasa yuwe se estudia como el castellano o el inglés”

Gráfica No. 16 Por parte de los docentes, ¿existen estrategias o actividades que sean orientadas al fortalecimiento del uso de la lengua Nasa Yuwe?



En la siguiente gráfica se puede evidenciar que el 17% de la población encuestada indicó que si existen estrategias o actividades orientadas al fortalecimiento del uso de la lengua Nasa Yuwe y el 83% respondieron que no.

7. ¿Eres participe de las actividades culturales de tu resguardo?

Para esta pregunta respondieron:

Entrevistado # 1: “A veces voy a lo que hacen en el resguardo”

Entrevistado # 2: “Mis papás cuando hacen fiestas del pueblo me llevan con ellos”

Entrevistado # 3: “Si cuando mi mama me lleva con ellos a las reuniones o fiestas”

Entrevistado # 4: “Sí he participado en algunos actos simbólicos nasa como el renacer de las semillas y entrega de bastones”

Entrevistado # 5: “En la mayoría de las actividades he hecho participe en las actividades de mi comunidad”

## 7.1 ANÁLISIS DE RESULTADOS

Teniendo en cuenta los objetivos específicos se pudo evidenciar en las encuestas y entrevistas realizadas a los niños del grado 5 del colegio agropecuario Angelina Guyumus algunos de los factores que hacen que se vaya debilitando la lengua Nasa Yuwe dentro de su comunidad, como lo considera lo “citado por Barreña y Pérez (2017) las comunidades indígenas en todo el continente remiten las mismas necesidades referentes a la inclusión de sus lenguas dentro del ámbito escolar, así como también se reclama la construcción de una escuela con bases culturales ancestrales respetando la cosmovisión de cada pueblo”<sup>48</sup>. Siendo de mucha importancia que desde el colegio se recalque su lengua o que se incluya más a fondo y no se vaya perdiendo, si no que se fortalezca cada vez más como también incluyendo a los niños en las diferentes actividades culturales que realicen en su resguardo.

“De tal modo que, gran parte del éxito dentro de un proceso de revitalización lingüística recae en el interés y responsabilidad de los mayores para transmitir sus conocimientos a los miembros más jóvenes de la comunidad, preocupación mencionada por el ex-gobernador indígena del Cabildo de Toez, haciendo énfasis en que los ahora adultos de la comunidad y que desde niños obtuvieron la enseñanza de la lengua materna prefieren no hacer uso de ella como consecuencia de la introducción de las nuevas tecnologías de la información como televisores, celulares y otros.”<sup>49</sup>

Lo anterior mencionado se pudo ver reflejado por medio de las entrevistas semiestructuradas donde se obtuvieron datos importantes y se pudo evidenciar que

---

<sup>48</sup> BARREÑA AGIRREBEITIA, Adoni. y PÉREZ-CAUREL, Manel. La Revitalización De La Lengua Embera En Colombia: De La Oralidad A La Escritura. En: Onomázein. Octubre, 2017. p.58-76

<sup>49</sup> BENITO DEL VALLE ESKAURIAZA, Amelia. Vitalización Y Reproducción De La Lengua Nasa Yuwe: Dos Modelos Educativos En Un Contexto Sociolingüístico Minorizado. En: Ikastorratza. E- revista De Didáctica. 2020. No. 24., p.102-137.

los niños usan aparatos electrónicos o tienen en sus hogares televisores donde pueden observar parte de la cultura occidental haciendo que ellos se interesen por esta cultura, también que en sus hogares se usa mucho el castellano, como lo podemos ver en la siguiente respuesta de la pregunta ¿Habla usted Nasa Yuwe? Donde las respuestas son las siguientes, “No la sé hablar”, “Solo se decir unas palabras”, “no la hablo muy bien, pero algunas palabras las entiendo si me hablan nasa” y muy poco en su lengua materna Nasa Yuwe. Teniendo en cuenta cuando comparten con sus amigos su interacción es en español olvidándose que pueden hablar en su idioma materno, aunque sea algunas palabras. Como se observó en las entrevistas otras de las respuestas donde uno de los niños responde la pregunta ¿Qué es para usted la lengua materna Nasa Yuwe? Su respuesta fue “Es lo que hablan mis papás y mis abuelos a veces” aquí podemos evidenciar que en su hogar en ocasiones usan su lengua materna para comunicarse entre ellos y esto se ve reflejado en los niños y lo ven como algo normal ya que no hay esa interacción entre ellos constantemente en su idioma materno y así es como se va debilitando o perdiendo su habla. Otra respuesta a la misma pregunta “la lengua materna nasa es el idioma que todo Páez debe hablar o por lo menos entenderla” aquí se puede identificar que se tiene conocimiento que hay que saber hablar algo o que lo pueda entender si le llegan a hablar en su idioma natal ya que se le ha inculcado desde su hogar que así debe ser, otra respuesta de la siguiente pregunta ¿Qué tan importante es para usted la lengua Nasa Yuwe? La respuesta fue “pienso que es muy importante porque hace parte de mi cultura y es la lengua con la que me puedo comunicar con los de mi comunidad” aquí se evidencio que sus sabedores son sus abuelos los que tienen más conocimiento porque ellos si mantienen viva su costumbre que se ve debilitada al transmitirla a sus hijos y que estos no la supieron inculcar en los suyos, y que la siguiente generación ya no sepa o le de vergüenza aprenderla.

Esto lo relacionamos con la teoría de los sistemas, del apoyo que les presten los sistemas sociales existentes en su entorno social y que hace que se vaya perdiendo

el interés por su propia cultura, en esta teoría la familia juega un papel fundamental ya que están en continuo intercambio con su entorno. Bajo la teoría ecológica podemos ver la transacción entre individuos y su medio físico, social, grupos y hasta instituciones. Bronfenbrenner, a su vez, divide el ambiente en cuatro niveles, donde uno contiene a otro:

Lo que plantea el autor Bronfenbrenner en cuanto a su teoría ecológica nos muestra los cuatro niveles que son importantes porque cada uno de ellos juega un papel fundamental en cada una de las personas, en este caso a los niños del grado quinto ya que viene desde lo individual con sus relaciones interpersonales hasta irse desarrollando en la sociedad cada vez más. Encontramos también la tecnología que es inevitable ya que cada vez se va incorporando más en las vidas y que tanto los niños como sus familias se deben adaptar a ello y poco a poco se van olvidando de sus costumbres hasta de no transmitir sus saberes a las nuevas generaciones porque se ha perdido el interés o porque ya no hay otra persona que sepa sobre sus usos y costumbres hasta el punto de debilitarse, aquí lo podemos ver reflejado en la respuesta a la pregunta de la encuesta En Casa, ¿poseen alguno de estos aparatos electrónicos? televisor, radio, computador. Donde se puede visualizar que el 72% de la población encuestada indicaron que, si tienen televisor en la vivienda, el 17% cuentan con radio y el 11% tienen computador. Haciendo que esto se incorpore a su vida diaria dejando a un lado sus tradiciones.

De igual manera las instituciones deben contar con una persona de la misma comunidad que sepa tanto hablar como escribir la lengua materna y que se les inculque desde el grado cero a estos niños para que a medida que vayan creciendo se vaya fortaleciendo y que sean ellos quienes después puedan transmitirlos sin sentir pena de algo que es parte de su cultura. Aquí encontramos las respuestas de las encuestas a la pregunta: Por parte de los docentes, ¿existen estrategias o actividades que sean orientadas al fortalecimiento del uso de la lengua Nasa Yuwe? Donde el 83 por ciento indicaron que no. En este caso no hay docentes de la misma comunidad que estén en acompañamiento permanente en el colegio, dando a

conocer sus conocimientos en cuanto a la lengua materna siendo este su segundo hogar donde los niños aprenden y se pueden interesar más.

En el microsistema se puede evidenciar que es el nivel más inmediato de desarrollo del individuo. Aquí, la persona desarrolla relaciones interpersonales directas y asume un rol determinado, como lo podemos ver reflejado en una de las respuestas de las encuestas en cuanto a la pregunta ¿Qué es para usted la lengua materna Nasa Yuwe? Donde el entrevistado #2 respondió que “La lengua nasa es lo que hablamos en nuestra casa o con mis amigos en el resguardo”, el entrevistado # 3: “Es lo que hablan mis papás y mis abuelos a veces”, y el entrevistado # 5: “para mi es la lengua Páez que se ha heredado de generación en generación y hace parte de nuestra cultura”

En este nivel la familia juega un papel importante en cuanto a la enseñanza del idioma a sus hijos y que se debe inculcar desde pequeños y en las respuestas se evidencia que no se está haciendo correctamente dentro de las familias.

El mesosistema comprende las relaciones de dos o más entornos en los que la persona en desarrollo participa activamente. En este nivel lo podemos relacionar en cuanto a la siguiente pregunta de la encuesta, Por parte de los docentes, ¿Existen estrategias o actividades que sean orientadas al fortalecimiento del uso de la lengua Nasa Yuwe? Donde se evidencia que el 17% de la población encuestada indicó que sí existen estrategias o actividades orientadas al fortalecimiento del uso de la lengua Nasa Yuwe y el 83% respondieron que no. Lo que significa que no existen estrategias que permitan a los docentes dedicarse de lleno a la enseñanza de la lengua materna y muchas veces no cuentan con el acompañamiento del padre de familia para que sea un proceso continuo.

El exosistema está formado por contextos más amplios donde la persona no participa en forma directa. En este nivel lo podemos relacionar con la siguiente pregunta ¿Eres participe de las actividades culturales de tu resguardo? A lo que respondieron: El entrevistado # 1: “A veces voy a lo que hacen en el resguardo”,

entrevistado # 2: “Mis papás cuando hacen fiestas del pueblo me llevan con ellos”

entrevistado # 3: “Sí, cuando mi mamá me lleva con ellos a las reuniones o fiestas”

De acuerdo a las respuestas se evidencia que estos hechos pueden ayudar a que los niños se interesen más en cuanto a las diferentes actividades que se realicen en la comunidad y que sean partícipes de estas con el acompañamiento de sus padres.

El macrosistema hace referencia a un contexto más global que ejerce una influencia sobre todos los demás sistemas de desarrollo.<sup>50</sup> Este nivel lo podemos relacionar en cuanto a la pregunta ¿Te gustan las costumbres y cómo viven las personas de la cultura occidental? A la cual, el entrevistado # 1, respondió: “Me gusta que hay más personas, casas grandes y juegos”, entrevistado # 2: “Si me gusta visten bonito tienen muchos juguetes hay televisión e internet”, entrevistado # 3: “Si porque tienen televisor y se puede ver muñequitos y se puede jugar con el celular”

Influyendo esto transversalmente en los niños y cierta diferencia en cuanto a sus costumbres, regulando su comportamiento en los diferentes entornos en los que está interactuando, como también puede verse afectado por las leyes que rigen en cada resguardo o comunidad.

Por otra parte estos factores que están haciendo que se debilite con mayor fuerza la lengua Nasa Yuwe hace que se pierda el interés por aprenderla ya que terminan sus estudios de secundaria y al salir de su resguardo buscando otras oportunidades de estudio e ingresando a la cultura occidental van perdiendo interés por mantener viva su lengua, se dejan llevar de nuevas costumbres y ya no tendrían que transmitir a sus hijos lo que sus abuelos les enseñaron de pequeños, es por eso que no hay que dejar que se debilite. Por el contrario, se debe trabajar para fortalecerla desde el hogar y se refuerce en el colegio.

---

<sup>50</sup> ACEVEDO, Constanza. Blog De Cota. [EN LÍNEA]. Información. 2016. [Citado en 8 de Noviembre de 2016]. Disponible en internet: <<http://blogdecotats.blogspot.com/2016/11/teoria-ecologica.html>>

## 8. CONCLUSIONES

Al finalizar este trabajo de investigación sobre el debilitamiento de la lengua materna Nasa Yuwe en los estudiantes del grado 5° del colegio agropecuario Angelina Guyumus, nos queda claro que la lengua Nasa pasa por momentos críticos, debido a muchas circunstancias ya analizadas. El poco interés por parte de los niños, niñas en querer hablar, la falta de compromiso de la familia al transmitirles a sus hijos, la emigración de los niños con sus familias hacia las ciudades que afecta e influye de manera negativa la pérdida de identidad cultural del resguardo o comunidad, los medios de comunicación como (la televisión, redes sociales, juegos, internet.) son unos de los factores que ha incidido en la decadencia de la lengua ya que se evidencia cambios de estilos de vida y costumbres.

Por otro lado, se pudo evidenciar en los estudiantes el interés de unos pocos por conocer y aprender sobre su lengua y las actividades que realiza su comunidad como también el querer aprender de los conocimientos de sus abuelos.

La familia es muy importante porque juega un papel fundamental en la enseñanza de sus hijos en cuanto a conocimientos, como poder comprender y transmitir los valores culturales, también en el fortalecimiento de prácticas ancestrales, saberes, que permitan construir y reafirmar la identidad cultural nasa en los niños de la comunidad.

Se debe reconocer que a pesar de todos los cambios que se han evidenciado a lo largo de los años, la identidad cultural nasa ha permanecido gracias al esfuerzo y lucha de los mayores, líderes que han trabajado fuertemente para que no se debilite la lengua nasa, eso a través de rituales, mingas, trabajos comunitarios entre otros que hacen participes uno que otro miembro del resguardo o comunidad.

## 9. RECOMENDACIONES DESDE EL TRABAJO SOCIAL

Reconociendo que para lograr el objetivo general en cuanto a los factores que inciden en el debilitamiento de la lengua materna de los estudiantes del grado quinto se debe brindar herramientas esenciales para la transformación social, ya que la educación no puede ser indiferente y dejar que se vaya perdiendo.

Revalorar las prácticas culturales, como los son los trabajos comunitarios mingas trueques, rituales, refrescamiento de bastones, actividades culturales entre otros ya que estas son importantes para la pervivencia del pueblo étnico y que contribuye a un espacio apropiado acorde a las necesidades y costumbres de la comunidad.

Incentivar a los niños del colegio desde el grado cero hasta once a participar en los diferentes encuentros y actividades que realiza el resguardo con el fin de motivarlos a que aprendan de su cultura propia.

Sugerir a los docentes de la institución talleres didácticos sobre la tecnología para el uso adecuado de las redes sociales, celulares, televisión e internet y que mantengan su cultura intacta.

Incluir en las conversaciones entre docentes y alumnos expresiones orales en cantos, cuentos e historias propias de su cultura.

Generar espacios de reconstrucción cultural de los habitantes del Resguardo para que logren apoyar a los niños de la institución educativa tanto desde el grado cero hasta el grado once para que empiecen a hablar con propiedad el Nasa Yuwe.

Generar espacios dentro de las familias para que los mayores trasciendan a sus hijos y nietos el idioma Yuwe con el propósito de transmitir una cultura donde se valoren los antepasados como una construcción de la vida misma

Es importante que tanto familia, estudiantes y docentes de esta institución educativa trabajen en conjunto en cuanto a una reconstrucción del pasado para que así se pueda identificar las raíces, tradiciones y cultura y que puedan ser heredadas en las siguientes generaciones.

Para dar respuesta al tercer objetivo desarrollamos la siguiente propuesta de trabajo con enfoque etno-social que permita revitalizar la lengua materna (Nasa Yuwe):

## **10. PROPUESTA ETNOSOCIAL PARA LA REVITALIZACIÓN DE LA LENGUA MATERNA NASA YUWE**

### **10.1. OBJETIVO GENERAL**

Fomentar en la familia espacios de aprendizaje orientados a apoyar la enseñanza de la lengua materna Nasa Yuwe.

### **10.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

- Sensibilizar a las familias acerca de la importancia de la enseñanza de la lengua materna.
- Generar espacios didácticos con la participación de los padres que permitan la revitalización de la lengua materna.

### **10.3. METODOLOGÍA**

Esta propuesta pedagógica está enfocada desde lo cultural, basada en crear espacios de aprendizaje orientados a apoyar la enseñanza de la lengua Nasa Yuwe en los estudiantes, dado que lo lúdico es inherente a todos los seres humanos y en este caso específico a los niños. A partir de los resultados de las encuestas y entrevistas las variables encontradas se optó por ser diseñado actividades lúdico-pedagógicas como herramienta clave para lograr la atención del niño del grado quinto y con posibilidad a extenderse en los demás grados del colegio Técnico agropecuario Angelina Guyumus en el proceso del fortalecimiento de la lengua materna Nasa Yuwe. Contando con la participación de padres de familia y docentes de la institución en los diferentes espacios lúdicos que se van a desarrollar dentro del aula de clase como en comunidad. Para ellos se realizarán una serie de actividades lúdicas donde conocerán la importancia de la lengua materna y la puedan poner en práctica y poco a poco irla incorporando en la vida diaria.

## **10.4. ACTIVIDADES**

### **1. Cuentos y Leyendas**

Objetivo: Conocer los diferentes cuentos y leyendas del resguardo contados en Nasa Yuwe.

#### **DESCRIPCIÓN:**

Preguntar a cada niño el cuento o leyenda que más les llama la atención, cuando ya cada uno haya escogido el docente o etnoeducador debe ir contándolo con palabras en Nasa Yuwe y los niños repitiendo para cuando sea el turno de ellos haya memorizado las palabras el que más intentos fallidos tenga pagara penitencia.

Presupuesto: recursos propios

Recursos: No aplica

Presupuesto: recursos propios

Tiempo: 30 a 45 minutos

### **2. Meses del año (El Calendario)**

Objetivo: Identificar los meses del año y aprenderlos en lengua nasa

Presentación de un calendario empleando los nombres de los meses en nasa. Lectura del calendario de acuerdo a las actividades más importantes en cada mes como por ejemplo los cumpleaños.

#### **DESCRIPCIÓN:**

Elaborar un calendario llamativo con los meses del año y sus respectivas fechas y a cada una marcar las más importantes o de actividades que vayan a realizar todo debe ir escrito en Nasa Yuwe.

Recursos: papel, colores, cartulina

Presupuesto: recursos propios

Tiempo: 30 minutos

### **3. Partes del cuerpo**

Objetivo: Reconocer la descripción de las partes del cuerpo en nasa.

DESCRIPCIÓN:

Construir el esquema de un cuerpo humano completo, plasmarlo en una cartulina con todas las extremidades, estudiar los nombres de cada una de sus partes en nasa.

Recursos: colores. Reglas, pinturas, papel. Cartulina

Presupuesto: recursos propios

Tiempo: 45 minutos

#### 4. Lotería

Objetivo. Desarrollar habilidades sociales y comunicativas que estimulan los conocimientos lingüísticos y la creatividad.

DESCRIPCIÓN:

Durante cada partida del juego, los participantes podrán desarrollar su lenguaje e ir memorizando las palabras de las figuras que estarán escritas en Nasa Yuwe.

- Cada jugador elige una tabla.
- Se puede utilizar un objeto pequeño para marcar las cartas puede ser (piedritas, frijoles. Maíz.)
- Una persona da comienzo al juego, gritando: ¡ya!
- El gritón extrae cartas del bonche, y grita el nombre en alto.
- Si la imagen de la carta está en la tabla del jugador, se coloca el objeto encima.
- Gana quien complete en su tabla todas las cartas y grite "¡lotería

Presupuesto: recursos propios

Recursos: tablas de lotería, piedras y figuras

Tiempo: 45 a 60 minutos

## 5 Respuesta rápida

Descripción: Este es un juego en donde los participantes, además de divertirse aprenden algo nuevo. Es un juego en el que mientras van pasando una pelota alrededor del círculo, una persona en particular debe contestar una pregunta específica antes de que llegue la pelota de nuevo a sus manos. Instrucciones para los participantes:

1. Siéntense formando un círculo y una persona al azar colóquese en el centro.
2. La persona del círculo comienza el juego cerrando los ojos, y el resto del grupo comienza a pasar la pelota alrededor del círculo. Mientras están pasando la pelota alrededor del círculo, la persona del centro piensa en una pregunta o en una categoría.
3. Cuando la persona del centro tenga lista la pregunta, diga: "¡Paren!", y abra los ojos. La persona que tenga la pelota en sus manos al momento de parar, será a la que le hará la pregunta.
4. Una vez teniendo a la persona para retar, la persona del centro haga su pregunta. El reto consiste en nombrar un número específico de cosas de una categoría determinada. Por ejemplo, nombrar cinco carros de marca extranjera, nombrar siete ríos del mundo, nombrar todos los planetas del sistema solar, nombrar cuatro tipos de nudos, decir diez palabras en otro idioma, nombrar 3 ciudades de un país, etc.
5. Inmediatamente después de que la persona del centro hizo su pregunta, la persona a quien se le está haciendo el reto pase la pelota a su compañero de al lado, y así sucesivamente hasta que la pelota llegue de nuevo a la persona a quien se está retando. La persona que está contestando la pregunta tiene el tiempo que dure la pelota en llegar a su lugar para contestar completamente la pregunta. Si la pelota llegara antes de que termine de contestar, deberá tomar el lugar de la persona del centro y continuará con el juego.
6. El círculo podrá ajustar la velocidad para mover la pelota dependiendo del grado de dificultad de la pregunta, pero para evitar malos entendidos, mejor utilicen siempre el mismo ritmo. Para evitar que la persona del centro haga preguntas

imposibles de contestar (mencionar 30 tipos de dinosaurios, nombrar cada uno de los deportes profesionales, etc.) Se permitirá que el grupo rete a la persona del centro; es decir, cuando la pelota regrese a la persona retada, si ésta no pudo contestar, todos los miembros del círculo tendrán que decir: "¡Te retamos!" Entonces la persona del centro tendrá que contestar su propia pregunta antes de que la pelota dé toda la vuelta al círculo. Si la persona del centro no puede contestar su propia pregunta, deberá permanecer en el centro por otra ronda.

#### 6. Los alimentos y el vestido.

A los padres de familia que hacen acompañamiento en esta actividad, se les dirá que den a conocer los alimentos que eran consumidos en la cultura nasa y algunas formas de preparación como; el maíz, el frijol cacho, la sidra, la yuca y el guineo entre otros. Con anticipación se les pedirá a los padres de familia que compartan sus experiencias en este sentido. Y Así mismo se les enseñará a los niños como era el vestido que usaban anteriormente los mayores es decir el traje típico del nasa) lo cual no corresponde al usado hoy en día:

A partir de esta actividad a cada estudiante se entregará hojas de block y tempera para que dibuje un alimento, con su respectivo nombre en nasa yuwe.

Objetivo: conocer por parte de sus padres los alimentos y vestidos de sus antepasados.

Presupuesto: recursos propios

Recursos: hojas de Block, colores, témperas

Tiempo: 30 a 45 minutos

#### 7. Identificando la tulpa

Descripción: Esta actividad se llevará a cabo al aire libre, donde se reunirá al grupo de estudiantes en compañía de sus padres y el médico tradicional, donde se construirá una tulpa y alrededor de ella se ubicará a todos los participantes para escuchar lo que les dirá el médico tradicional o mayor acerca de la tulpa y sus tradiciones, luego de escucharlos a cada niño se le harán preguntas sobre qué fue lo que más le gustó de la actividad y de lo menos le gusto.

Objetivo: Reconocer la tulpa como el espacio para dialogar y practicar la lengua Nasa Yuwe.

Recursos: no aplica

Presupuesto: recursos propios

Tiempo: 30 a 45 minutos

## **11. ACTIVIDAD DE ANÁLISIS Y REFLEXIÓN**

Desde los diferentes espacios de formación que se desarrollan en el territorio se fortalece los procesos de educación propia, en los cuales se busca evaluar los procesos, pero de manera íntegra y teniendo en cuenta la cosmovisión nasa, las habilidades y fortalezas de cada uno, cada individuo aprende y desarrolla de manera distinta, por ello se pretende trabajar desde un sentir, pensar y actuar.

Por lo tanto, se desarrollará un espacio de análisis y reflexión alrededor de la tulpa, con el apoyo de los Mayores Espirituales, un espacio para escuchar a los participantes de cómo se sintieron, fortalezas, habilidades aprendieron o descubrieron, y qué actividades quedan para reforzar, es un proceso continuo que se seguirá desarrollando y fortaleciendo desde la tulpa familiar y demás espacios.

## 11. BIBLIOGRAFÍA

- ACEVEDO, Constanza. Blog De Cota. [EN LÍNEA]. Información. 2016. [Citado en 8 de Noviembre de 2016]. Disponible en internet: <<http://blogdecotats.blogspot.com/2016/11/teoria-ecologica.html>>
- Actualidad indígena del Cauca. [EN LÍNEA]. 2015. [Citado en 07 de Mayo de 2021]. Disponible en internet: <<https://www.cric-colombia.org/portal/sek-buy-ritual-sagrado-de-los-pueblos-ancestrales-del-territorio-caucano/>>
- Artículo 63. [EN LÍNEA]. [Citado en 07 de Mayo de 2021]. Disponible en internet: <<https://www.constitucioncolombia.com/titulo-2/capitulo-2/articulo-63>>
- Artículo 330. [EN LÍNEA]. [Citado en 07 de Mayo de 2021]. Disponible en internet: <<https://www.constitucioncolombia.com/titulo-11/capitulo-4/articulo-330>>
- BARREÑA AGIRREBEITIA, Adoni. y PÉREZ-CAUREL, Manel. La Revitalización De La Lengua Embera En Colombia: De La Oralidad A La Escritura. En: Onomázein. Octubre, 2017. p.58-76
- BENITO DEL VALLE ESKAURIAZA, Amelia. Vitalización Y Reproducción De La Lengua Nasa Yuwe: Dos Modelos Educativos En Un Contexto Sociolingüístico Minorizado. En: Ikastorratza. E-revista De Didáctica. 2020. No. 24., p.102-137.
- BEMBIBRE, Cecilia. Costumbres. [EN LÍNEA]. 2010. [Citado en 11 de noviembre de 11]. Disponible en internet: <<https://www.definicionabc.com/social/costumbres.php>>
- BENITO DEL VALLE ESKAURIAZA, Amelia. Vitalización Y Reproducción De La Lengua Nasa Yuwe: Dos Modelos Educativos En Un Contexto Sociolingüístico Minorizado. En: Ikastorratza. E-revista De Didáctica. 2020. No. 24., p.102-137.
- Cabildo Indígena. [EN LÍNEA]. [Citado en 10 de Abril de 2013]. Disponible en internet: <<https://www.mininterior.gov.co/content/cabildo-indigena>>
- COLOMBIA. CONGRESO DE LA REPÚBLICA. (6, Julio, 1991. 150.

- COLOMBIA. CONGRESO DE LA REPÚBLICA. Ley 21 de 1991. (6, Marzo de 1991). Convenio Sobre Pueblos Indígenas Y Tribales En Países Independientes. Bogotá, p. 3-
- Consejo Regional Indígena Del Cauca. Programa de Educación Bilingüe Intercultural. 2 ed. Popayán. Cric, 2018-2019. 42 p.
- CÓRDOVA HERNÁNDEZ, Lorena. Consumo Literario En Lenguas Indígenas: Experiencias De Revitalización Desde El Sur De México. En: Revista Cs. Enero - abril, 2014. No. 18., p.31-61.
- CORRALES CARVAJAL, Martha Elena. Algunas Dinámicas Socioculturales Y Educativas De La Escritura Del Nasa Yuwe, Lengua Ancestral De Colombia. En: Revista Educación Y Pedagogía. Mayo - agosto, 2008. Vol. XX. No. 51., p.209-223
- Defensa De La Vida Ddhh. [EN LÍNEA]. [Citado en 06 de Mayo de 2021]. Disponible en internet: <https://www.cric-colombia.org/portal/estructura-organizativa/>
- Diccionario Electrónico. [EN LÍNEA]. [Citado en 06 de Mayo de 2021]. Disponible en internet: <https://diccionarioactual.com/ancestral/>
- DIAZ MONTENEGRO, Esteban. Hacia Una Etnografía Del Uso Del Nasa Yuwe En El Espacio Escolar. Kapiya'jnxi Yatte Nasa Yuwe We'wenxi Theya'ptha'w. Magíster En Antropología. Popayán.: Universidad Del Cauca. 2013. 210p.
- FARINANGO GUAMÁN, Mayra Verónica. Factores Relacionados Con La Pérdida De La Lengua Kichwa, Desde La Perspectiva Del Pueblo Kichwa Karanki, Caso Comunidad Naranjito. Trabajo de Titulación De Ingeniería En Gestión Y Desarrollo Social. Ibarra.: Universidad Técnica Del Norte (UTN). 2020. 71p.
- FELTES, Joan Marie. y REESE, Leslie. La Implementación De Programas De Doble Inmersión En Escuelas Multigrados Rurales Indígenas. En: Revista Electrónica Sinéctica. 2014. No. 43., p.1-18.
- HERNANDEZ SAMPIERI, Roberto. Metodología De La Investigación. 6 ed. [s.l.]. Escuela Superior De Comercio Y Administración, 2021. 497 p.

- HUENUPIIL, Sebastián. Psico-educación Comunitaria. [EN LINEA]. 2018. [Citado en 11 de Noviembre de 2021]. Disponible en internet: <http://saulmirandaramos.blogspot.com/2018/06/la-observacion-participante-fases.html>
- IDIAZABAL, Itzial. ¿Qué Significa La Escuela Bilingüe Para Lenguas Minorizadas Como El Nasa Yuwe O El Euskera? En: Onomázein. Octubre, 2017. p.137-152.
- JIMENEZ, Lida Patricia. y LARGO GUAINAS, Lucila. Despertando El Fogón. La Tulpa Como Estrategia Pedagógica Para La Producción De Textos Narrativos Con Los Niños Y Niñas Del Grado Segundo De La Institución Educativa Agropecuaria Carrizales. Magister En Educación. Santander De Quilichao.: Universidad Del Cauca. 2018. 66p.
- MINISTERIO DE CULTURA, Lenguas Nativas Y Criollas De Colombia. [PÁGINA WEB]. Ministerio De Cultura De Colombia. [Citado en 11 de julio de 2021]. Disponible en internet: <https://mincultura.gov.co/areas/poblaciones/APP-de-lenguas-nativas/Paginas/default.aspx>
- Ministerio De Educación Nacional. [EN LÍNEA]. 2015. [Citado en 7 de Mayo de 2021]. Disponible en internet: <<https://www.mineducacion.gov.co/1621/article-82802.html>>
- (Ministerio de la cultura -DNP-Subdirección territorial y de inversiones públicas – grupo de coordinación SGR 2015).
- MOLANO, Olga Lucia. Identidad Cultural Un Concepto Que Evolucionara. En: Identidad Cultural Un Concepto Que Evolucionara. 2007. No. 7., p.69-84.
- Plataforma de lucha. [EN LÍNEA]. 2015. [Citado en 07 de Mayo de 2021]. Disponible en internet: <https://www.cric-colombia.org/portal/estructura-organizativa/plataforma-de-lucha/>
- PIAMBA HUETIA, Gladis Olivia. La Lengua Nasa Yuwe Dentro Del Contexto Escolar, En Las Estudiantes Del Grado Quinto De Primaria, En La Sede Indígena San Rafael, Del Núcleo Educativo La Floresta Cinco, Corregimiento La Paz, Municipio De Puerto Rico, Caquetá. Licenciada en Lingüística y Educación Indígena. Florencia, Caquetá.: Universidad De La Amazonia. 2011. 69p.

- PINO, Eccehomo. y SANCHEZ, Silverio. Identidad Cultural Y Etnoeducación Afrocolombiana. [EN LINEA]. 2003. Disponible en internet: <<https://axe-cali.tripod.com/cepac/union-afro/comision-identidad-cultural.htm>>
- Questionpro. [EN LÍNEA]. Investigación. Disponible en internet: <https://www.questionpro.com/blog/es/muestreo-no-probabilistico/>
- Resguardo Indígena. [EN LÍNEA]. 2013. [Citado en 10 de Abril de 2021]. Disponible en internet: <https://www.mininterior.gov.co/content/resguardo-indigena>
- VII COLOQUIO INTERNACIONAL DE EDUCACIÓN. (1: 12-14, 2016: Popayán, Colombia). VII coloquio internacional de educación. Popayán: universidad del cauca.2016. 25p.
- ROJAS CURIEUX, Tulio. Desde Arriba Y Por Abajo Construyendo El Alfabeto Nasa. La Experiencia De La Unificación Del Alfabeto De La Lengua Páez (Nasa Yuwe) En El Departamento Del Cauca - Colombia. 2002.
- ROJAS CURIEUX, Tulio, PERDOMO DIZU, Adonias y CORRALES CARVAJAL, Martha Helena. Una Mirada Al Habla Nasa Yuwe De Novirao. 1 ed. Popayán. Universidad Del Cauca, 2009. 168 p
- Significados. [EN LÍNEA]. 2013. [Citado en 07 de Mayo de 2021]. Disponible en internet: <<https://www.significados.com/identidad-cultural/>>
- II Coloquio De Lenguas Indígenas: Experiencias Y Miradas Críticas A Los Procesos De Fortalecimiento De Las Lenguas Nasa Yuwe Y Namtrik. [LINEA]. [Citado en 14 de Mayo de 2015]. Disponible en internet: <<http://www.unicauca.edu.co/gelps/es/node/19>>
- R FOLGUEIRAS, Pilar. La Entrevista. [EN LÍNEA]. Disponible en internet: <http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/99003/1/entrevista%20pf.pdf>
- SLOCUM, Mariana C. y L. GERDEL, Florence. Diccionario Páez. [EL LINEA]. 1983. [Citado en 11 de Noviembre de 2021]. Disponible en internet: <<https://pueblosoriginarios.com/lenguas/paez.php>>

- Significados. [EN LÍNEA]. 2013. [Citado en 07 de Mayo de 2021]. Disponible en internet: <<https://www.significados.com/indigena>
- SZULAY, Nelly. Encuesta. [LINEA]. 2017. [Citado en 11 de Noviembre de 2021]. Disponible en internet: <https://nvega2015.wordpress.com/2017/02/07/encuesta/>
- TAULI, Victoria. y CUNNINGHAM, Myrna. La Situación De Los Pueblos Indígenas Del Mundo. En: Pdf. Enero, 2010. Vol. 10. No. 15., p.20-
- Yoana Lázara Piedra Sarría, Nereyda E. Moya Padilla y Yuvy Martínez Pérez (2017): “Aportes de Néstor García Canclini a la problemática de la identidad cultural”, Revista Caribeña de Ciencias Sociales (julio 2017). En línea:<http://www.eumed.net/rev/caribe/2017/07/nelson-garcia-canclini.html>

## 12. ANEXO

### INSTRUMENTOS:

#### ENCUESTA

La presente encuesta se enmarca en identificar los factores que inciden en el debilitamiento de la lengua materna Nasa Yuwe en los estudiantes del grado 5 del Colegio Técnico Agropecuario Angelina Guyumus.

Los datos aquí recolectados serán de uso privado y exclusivo para el desarrollo del proyecto

#### I. SECCIÓN DATOS DE CLASIFICACIÓN

DATOS PERSONALES	
1. EDAD:	2. SEXO:

#### II. ENTORNO FAMILIAR

3. Lugar de residencia: \_\_\_\_\_
4. ¿Con cuántas personas comparte la vivienda?
  - a. 2
  - b. 3
  - e. Más de 3

5. ¿Con quién vive?
- a. Padres
  - b. Madre solamente
  - c. Padre solamente
  - d. Padres y hermano(s)
  - e. Otros familiares
6. ¿Habla usted Nasa Yuwe?
- a. Si
  - b. No
7. ¿Se ha interesado por aprender a hablar Nasa Yuwe?
- a. Si
  - b. No
8. Al interactuar con miembros de su familia ¿cuál de las siguientes lenguas o idiomas utiliza con mayor frecuencia?
- a. Nasa Yuwe
  - b. Castellano
  - c. Otra
9. En casa ¿tiene acceso a internet?
- a. Si
  - b. No

10. En casa, ¿poseen alguno de estos aparatos electrónicos?

- a. Tele visor
- b. Radio
- c. Computador
- d. Celular
- f. Otro \_\_\_\_\_

### III. ENTORNO SOCIAL

11. ¿Cuándo interactúas con tus amigos, generalmente en qué idioma lo haces?

- a. Nasa Yuwe
- b. Castellano

12. ¿Cuáles son las actividades que realizas con amigos fuera del entorno escolar o familiar?

- a. Jugar
- b. Hacer tareas
- c. Utilizar equipos electrónicos
- d. Tener acceso a internet mediante celulares o tablets

13. Al interactuar con personas externas a su comunidad indígena ¿ha sido objeto de actos de discriminación por hablar en su lengua materna?

- a. Si
- b. No

#### IV. ENTORNO EDUCATIVO

14. ¿En el salón es común la utilización de la lengua Nasa Yuwe?

a. Si

b. No

15. De los docentes de la institución, ¿cuántos tienen conocimientos en la lengua materna?

a. Uno

b. Dos

c. Tres

d. Más de tres

16. Por parte de los docentes, ¿existen estrategias o actividades que sean orientadas al fortalecimiento del uso de la lengua Nasa Yuwe?

a. Si

b. No

ENTREVISTA PERTENECIENTE AL PROYECTO TITULADO  
REVITALIZACIÓN DE LA LENGUA MATERNA

La presente entrevista se enmarca en identificar los factores que inciden en el debilitamiento de la lengua materna Nasa Yuwe en los estudiantes de quinto grado del Colegio Técnico Agropecuario Angelina Guyumus.

Los datos aquí recolectados serán de uso privado y exclusivo para el desarrollo del proyecto.

1. ¿Qué es para usted la lengua materna Nasa Yuwe?
2. ¿Qué tan importante es para usted la lengua Nasa Yuwe?
3. ¿Habla usted Nasa Yuwe?
4. ¿Se siente identificado con su grupo étnico, por qué?
5. ¿Siente pena hablar la lengua nativa de su resguardo frente a otras personas, por qué?
6. ¿Te gusta bailar, danzar y cantar temas propios de tu resguardo o territorio?
7. ¿Eres participe de las actividades culturales de tu resguardo?
8. ¿Te gustan las costumbres y cómo viven las personas de la cultura occidental?
9. ¿Prefieres practicar los juegos tradicionales de tu cultura o realizar otro tipo de actividad?
10. De las clases que ves en la institución, en cual o cuales se utiliza la lengua Nasa Yuwe.
11. ¿Cuáles son las actividades que regularmente hace en su tiempo libre?